



16829  
Mizoram State Library  
16829  
16829

**MIZORAM STATE LIBRARY**

Acc. No. 16829

Acc. by                     

Class. by 1004

Cat. by                     

Sub-Mention L.                     

Transcribed by                     

Location No.

# FRANCHISING

**815**

**AUGUST 1936**

100-443887-1

1997

### Copyrights (Publications)

**THE UNIVERSITY OF CHICAGO**

[illegible]

A CHHUNGA THU AWM

**Explain how this drug therapy works:**

Environ. Chemokidar Enark khawt the

## Abstract

## SARANGA SHERKOR UPA

Chbumhmunga, Serkawr lal, a upa duhtak mai Saranga chuan tarik ni 4. 7. 36 khan a lothihsan ta a, a khua in kan ui em em a ni, Lakher fa zingah Lungleh Sawrkar sikul awmlaia, Mizo lehkhah zir hmasa pawl leh Sawrkar khawngaihna vanga, rahsi hna te pawh lothawk hmasa a ni a, Sawrkar hnathawk a ban hnuin Serkawr Zosap Pu Tlosaiipa bnenah Sikul hotu hna thawk leh Mizo tawnga Thuthlung Thar bu hi Lakher tawnga, letlingtu nih a fawm a, kum reife a thawk a. Tin, chumi a hnathawk chu a thawk rei deuh tak avangin a ban san leh ta a, a ban hnu chuan, Serkor lal-in, upa tha berah a siama, mi tawngthian tak leh mi fel tak a loni avangin, Sawrkarin Zongling Bial thar an lak hmain, Aizawl Bawrsap leh Lungleh Sap sipai lam Sap sipai tamtak an bhuai a, kuli rual an siam lai pawhin kuli hotuah cheng 15/ blawhin, Sawrkarin an hntang leh a, amah hi mi feltak leh mi bengvar tak, anih avangin, lalin a dth em em a ni, Mizo kamding lian tak tak te lothlen chang leh lal zahawm deuh te lothlen ni khuaah pawh lal angbawk a thil engkim ti theia kan neih a ni a. Lal awmla mahsela ama a awm phawt chuan engkim buailovin a tifei zel a ni a. Kan chhuan ber lalin, engkimah a rin ber a ni bawk a. Tin, chungloah pawh zuin ni khuaah buh nei thei tak a loni zel avangin, thiantin ah zu put leh zu lei pawh a thei ber zel a, mi pawk tak leh mi fiamthu duhtak a ni a, milian te leh mit

Kawm dan te pawh a thim em em a, naupang te pawhin an kawm thei bawh a. Kan upa duhtak thu hi a chhungte chauh pawh nilvin mi zawngzawng in, kan ul em mai a ni.

24. 7. 36.

Leipo  
Sherkor.

# LUNG DAR KHAW THIRDENG THEMTHIAMZIA

Lungdar khaw thirdeng Siamhleia chu Mizo ram silai cheng chher thiam bera ngaih a ni a, bungraw inen-tirsiak tumah pawh a thil siam that avangin dam-chhung kuli awl a hmu a ni a, Chhim bial leh Hmar bial ah pawh a hrelo an awmlovang, silai engpawh chhia sela a siam thei vek a ni ; chuti khawpa them-thiam chu a ni a.

Lungdar thirdeng pakhat chu Darthianga a ni a, hei pawh hi mi themthiam himingthang a ni a, nuta a hmuh tawh phawt chu a thiam nghal zel a ni a, a la hmuh ngai hau loh a tha tur ngaihtuah a, han suangtuah velah hian mi aiin a thatna tur hi a hre hmasa ziah a ni. Chuti khawpa rilru chak a ni, tun-lai hian puar. thuina khawla siam a, puan chu a thui thei ta a ni. Keimah ngei pawh hian a puitlin ka ring reng renglova a lopuitlin a, puan a thui thei ta hial chu mak ka ti em em a ni. Mizo chu thil tha siam turin kan bungruain a zir loh em avangin Vai khawl chu tlo lamah a tluk dawnlo pawh a, puan thui theia ban siam thaim ve reng rengna pawh chu

a mak reng reng tawh a ni, taima taka thil bei hian  
hlawhtlinna a nilzia mi zirtir em em mai a ni.

2. 7. 1936

Thangbura Lal,  
Lunglar.

### LAILEN CHOKIDAR SAZUK KIIAWI THU

Lailen Chokidar hi Tlangbawia a ni a, kan khua sa  
kap thei Chalchhunan Sazuk no a man a, chokidar  
hian a lei a, Sebawng hnutein a chawm thina, a lo-  
puitling a, ram sapain a rawn pawl a, a rai a, no a hring  
pungzela, tunah chuan 5 a lotling ta, tin, a ár chu  
ram<sup>er</sup> nu hian a pawl thina, tunah chuan no a nei  
ve ta bawk a, a ño te chu 3 an nia, a pa chu pa-  
khat a tel ve a, in hnuaiah te tualah teantla dial dial  
mai a. Sazuk 5 nen an hmuhdawm ngei mai zuk  
ni a, han envel hian rilru a ti danglam rum rum thei  
a ni.

2. 7. 1936.

Thangburha lal  
Lungdar.

### THANGZUALA

Hemi Thangzuala hi Thangluaia C.I. fapa a ni a.  
Silchar Government High Skulah Matriculation a pass  
hnuin reiloteah natna, a lonei a, a lochau zual deuh  
a, June ni 29 1936 zan dar 7 velah min lo-boral san  
ta a, amah hi tlangval feltak leh hmél tha ve vaw tak  
a ni a. Lower primary atanga failna nei haub'ova,

ma'ric pawl 10 hi thlengchho a ni a,— then leh-rual p4wl dan pawh thiamtak a ni a, helai Sialsukah pawh tlangvalte zingah pawh hotu chan chang thiamtak mi a ni, kum 26 mi a ni.

Tin, kemi Rolura thlah khuaho te hian, miian leh thiam, keimahni khawchhung atanga loinzir sangta zel mi hi kan nei tlem em em a ni a, apui atein-a kan tawng chhan ber, hetia tlangval laitaka a loboral ta mai hi a nu leh a pa leh Rolura thlahho thenkhat te hian kan chan ropuiin kan tuar em em a ni e, chulo rengah pawh kan ram awptu Sorkarten mi thiam an hlut lai tak pawh a ni a, a pa manganglutuk chuan hla hetiang hian a phuah a,

“Lal Bawrsapa'n Matric val hlut lai takin  
Ka chawi hrin—hniang dairial chang e,  
A sak hming Thangzuala e. ”

Tin, a phum ni chuan, nula leh tlangvalin pangpar mawitaka siamin, a kuangah an chhiah a— an in a tanga an zawn chhuahna pawh thingrem kuang thahaka siam a, puan vartaka khuh a ni a, a chungah chuan sunna pangpar mawi taka siam khawtihar em em chu chhiah a ni.—

14. 7. 36

Huliana Sailo  
Apprentice Compounder.  
Sialsuk Dispensary.

## PI PAWNGI HRIATRENGNA.

Thla bluia kan rawn zia k tawh kha in lohmu hlawm ang a. Pi Pawngi hriatrengna ngaihtuah pawl (Committee) te chuan Civil Surgeon kal ta, Dr Gloria kha vawi khat chu an rawn tawh a. Ani chuan a longaisang hle mai a, an thil tum te pawh thil tangkai leh thil mamawhtak a ni tih a lohriatpui em em mai a, churang chuan a hlawhtlin theihna hram tur zia, a ngaih dan kawng thenkhatte pawh a sawi a. Mahse kan thawhlawnte a tlem deuh si avangin a ngaihtuahzia chu harsa a ti hle a. Amaherawhchu hetti hian a ti a, "Red Cross Society hmunpui lam ata Jubilee thawhlawm kha Maternity ward siam nan tangka Rs. 2,000 lai kan dil mawk a ni a, chu chu engzatnge an rawn phal dawn kan la hrelowa. Chumi chanchin a lothlen hunah remchang pawh a awm mahna," a ti a. Mahse amah kha a kal a lohun ta a, engmah hrelovin a kal ta a. Ani kal ta mahsela kan hotute a tha zawk hlei hlei an laawm reng a ni a, engkim min la ngaihtuahsak zel ang tih kan beisei em em a ni. Pi Pawngi, keini Mizo hnam retheitak zinga, thil kawngkhata mi hmasaber leh hmeichhe tangkai ber nia kan loruat leh kan losun em em kha, heng laia kan Sapte leh kan hotute pawh hian min ngaihsan pui em emin kan ring a ni.

Amaherawhchu Mizo kan pachhiat avangin engmah tih thei kan nei'o ; englo tih tur pawimawh awm

mahsela kan Sapte leh kan Sawrkarte puihna tello chuan keimahni ngawt chuan thil tê tak tê pawh kan puitlin zolo a ni. Chuvangin tuna kan Pi Pawngi hriatrengna chungchangah pawh hian anmahni ho ngawt kan hmachhuan chu an ni mai a ni.

Thawhlawm thawhtute hi han en ula, kan thian Vai Babute ho pawh tlawm an ngaihzia chu a lang mai a ni a. Keimahni Mizo fa ngawt tan a harsat zia a lang a ni— tin, Pi Pawngi kha mi tinin a-zo-a-vai sawilovin kan ngzimawh em em tih a lang bawh a ni.

Thawhlawm list IIna, Pu Sainghinga leh Pu Dura khawn :—

1. Babu Jogesh Chandra Misra, H. C., C. S. Office, 2-0-0
2. Mr. A. Kevichusa B. A., S. D. C. Aijal Rs. 5-0-0
3. Mr. R. C. Dass, Supervisor, P. W. D. „ 15-0-0
4. Khan Sahib Dewan Ahmed Ali, Overseer, PWD 6-0-0
5. Babu Abinash Chandra Pal, H.C., Comdt. Office 3-0-0
6. Babu Abani Ranjan Sen Gupta, Supdt's. Office 1-8-0
7. Babu S. N. Biswas, Agrl. Instructor, Aijal Rs. 1-0-0
8. Pu L. Kailuia Sailo, B. A. „ „ 2-0-0
9. Pu Lalsailova, Sailo, Kelsih Lal „ „ 3-0-0
10. Md. Azizur Rahman, Tailor „ „ 1-0-0
11. Babu P.C. Bhattacharjee, S. O., P.W.D. „ „ 1-0-0
12. Babu S. C. Dam H. C. and acctt. P.W.D. 1-0-0
13. Babu Indar Singh, Contractor, Aijal Rs. 10-0-0
14. Mr. R. Buchhawna, B.A., S.D.C. „ „ 5-0-0

---

|                                                  |     |       |
|--------------------------------------------------|-----|-------|
| 16. Babu M. L. Bhowmick, Sub Post Master         | „   | 2-0-0 |
| 17. Babu Tibakanta Sarma, acctt. Commdt's Office |     | 2-0-0 |
| 18. Singa, Mohurer                               | „ „ | 0-4-0 |
| 19. Babu U. C. Paul, Hd. Master, B. B. School    | „   | 1-0-0 |
| 20. Pu Rualkhuma, Sub Overseer, P.W.D.           | „   | 2-0-0 |
| 21. P. S. Dahrawka                               | „ „ | 5-0-0 |
| 22. Chhunruma                                    | „ „ | 1-0-0 |
| 23. Saihnuna Sailo, Chief of Mualcheng           | „ „ | 1-0-0 |
| 24. Sainghinga Head Clerk                        | „ „ | 4-0-0 |
| 25. Lalchana A. S. I. Police                     | „ „ | 0-2-0 |
| 26. Kaichhunga „ „                               | „ „ | 0-4-0 |
| 27. Vansuaka Constable                           | „ „ | 0-8-0 |
| 28. Thangkhuma                                   | „ „ | 0-2-0 |
| 29. Lala Constable                               | „ „ | 0-2-0 |
| 30. Gonosiam Domai, Constable                    | „ „ | 0-1-0 |
| 31. Thangvela I „                                | „ „ | 0-1-0 |
| 32. Dengkunga „                                  | „ „ | 0-8-0 |
| 33. Thangvela II „                               | „ „ | 0-1-0 |
| 34. Luai „                                       | „ „ | 0-2-0 |
| 35. Sombaru Ram „                                | „ „ | 0-4-0 |
| 36. Mambolong „                                  | „ „ | 0-1-0 |
| 37. Durra Chawngthu „                            | „ „ | 2-0-0 |
| 38. Babu R. K. Deb, Sub Overseer P.W.D.          | „   | 1-0-0 |

---

|                                    |    |         |
|------------------------------------|----|---------|
| Total                              | Rs | 81-0-0  |
| List I, Pu Laldailovaleh Pathiauva | „  | 111-6-0 |

---

Grand Total Rs. 192-6-0

Tlem tlemín' kan la rawn chhonzawm zel ang, vawí-  
khatah zrak chhuah zawh vek sen a nilo, hnumin a  
daiblovang tih pawh a hlauhawm thin a.

P. S. Dahrawka,

Secretary

Pachhunga

Treasurer

Pi Pawng Memorial Committee.

### LEI MAK

Nikum September thla atang khan Dungtlang leh  
Leithum inkar kawng ah chuan lei mak tak a loawn  
a. Thal lann achang chuan a hui dap a, achang  
chuan a lophuan chhuak thin. Tin, tinfur lodlak hui  
cawh hi chuan englai pawhin a ro reng a ni, khup  
thlengin kan lai a, chu lei ro chin zaulam chu fit 1½  
biai vel emaw tur a ni a, a rimah chuan Narial rim  
hi a nam ber a ni, chung a lung awm zawng zawng  
chu narial rim vek a nam a, a mak nlein kan hria.

Rothangpua

Dungtlang.

### THEIHAI MAK

Demagiri Thana bulah Theihai kung lian se diar  
vel tih ngam zet a awm a, Ram theihai a ni a, he  
theihai hi Demagri Thana tinuamtu a ni bawh a,  
chhun nisat vanglaite hian a hlim duai mai a, Thana

a ti vawt hle a ni. Kumin (1936) hian vawi hnih a rah a, a rah hmasa chu a mu a phan chauhva a t̃il ta vek mai a, a lopar leh a, a rah leh ta a, chu chu August thla thlengin a awm a, thli a lotleh chang hian a hmin a lotla zawih zawih t̃hin a, chu chu a hnuaiah mihring leh bawngin kan tlan t̃hin. Theihai hi mi tinin kan hre t̃heuhva, kum khatah vawi hnih rah hi ka hmu ngalova, chuvangin ka han zia ka ni.

Thangvela,

Police,

Demagri.

1. 8. 1936

### SAKEI SUAT DAN

Tun lawka lalho inkhawmnaah Sakei suat dan thu an sawi chhuak a. Lal t̃henkhat chuan, "Sawrkarin sakei-t̃ôr hi mi rinawm deuh hnenah kawltirsela, sakei hraihlum nan," an ti a. T̃henkhat chuan, "Sakei lu-man tih ban tawh kha loawm leh sela, a lu-manah cheng 25/- ni sela, sakei hi kan suat thei deuh ang e," an ti a.

Tunah hian a uar lam panga thlirlovina, a diktaka hmuh tumin loen ta ila, a hunlo a nilovang.

A hmasaberin ram dangte ngaihtuahin sakei hi he ramah hian a tlem em em a ni; a vaia nih loh pawhin a tamber chu he rawa piang an nilova, ram dang atanga chaw zawnga lokal mai mai an ni. Sakei chaw naran chu engnge ni tiin zawt ila— Dan

naran chuan a hmuh theih chuan ramsate a ni a, a hmuh theih loh crawhchuan ran vulhte an ni. Ramsa thu chu sawi leh ta rih la.—

He ramah hian silai a tam lutuk a, a hun leh hunlo, a dik leh diklo pawh thlu hleilovin, a nu leh a pa pawh thlei hleilovin kan kap a, chuvangin ramsa hi a tlem sawt ta em em tih kan hre theuh a ni; chutah ramsate chu an loṭi ta a, sakei pawhin harsa-takin a changin a seh thei chauh a ni ta. Chulo chu sa kap mite tih loh, ramsa suattu an awm ve bawka ni. A hrat ber chu **Chinghnia** a ni. Keimah ngei pawhin thingtlang khuain a seh cibang te an rawn laksak ka hmu a ni.

Heng avang hian sakei chu a chaw hmuh awl theihna lamah a ṭuan a, ran vulh lamah a ṭuan ṭhin a ni. Heihni mi tin hriat awm tak a ni; mahse he ramah hian engtizia ngeni ran neitute hian sa-huai a hnai tih an hriatin an ran a seh lohna turin engnge an tih; ran enkawltute an nei ngai em? Ran neitute hian an ran khuahkhirlin, ram ami a chaw tur an put sak ngai em? Henga chung a zawhna zawngzawngkhi "An ti ngailo," tia chhân vek tur a ni.

Zingah an ran chu an chhuah a, anmahni tlat tlatin an tla a, au vak an vak mai a; ramhnuaiah sakei tan an va insiam ta mai a, lohawng leh tur an awm talo a ni. An Pathian a ṭhat a, ramsate chu lokal bo ta emaw, a hmu ta kherlo emawa nih chuan tlaiah an lohawng leh thei a ni. Sakei rilṭamin awl-

taka a chaw a lohmu chu dem tur a nilova, ran neitute chu dem zawk tur a ni tih hi kan hriat hmaih thin a ni.

Ran neftu kutah chuan an rante chhandamna a awm a ni; mahsela an hmanglo a ni. Sial thautak emaw, bawng thautak emaw ramhnuaiah an tla mai mai a hmuh chuan sakei chu rilamin a awm duhlovang.

A nih loh leh engtingge kan dan theih ang ti leh ila.—

A chbanna chu Rallengho tih angin ran ven dan siam tur a ni. An tihdan chu veng tinin naupang fahrah emaw hmelthai fa emaw kum 9 atanga kum 12 mi vel hi mi pahnih emaw ran enkawl turin an ruat theuh a. Naupangte chuan ran neitute inah chaw an ei lawr mai a, kum tawpah chuan dan naranin buh seng zawhah ran puitling pakhatat duli, a no-ah siki zel enkawltu hnenah an pe theuh a. Tin, ran neitutin a ran a bralh chuan a ran pakhatat siki zel a vengtu kha an pe thin.

Chutiang dan meuh zawm chuan ran chu a thi manglo a ni. Sakei chu lohuatthala hlein loritam ble mah sela, a loseh tak chuan khawi laiah nge a seh hriat thui theih a ni. He ram dan chuan khawi laiah nge a seh tak, a seh hnuni reitakah hriat chauh a ni.

Chuvangm hite leh mi dangte he thu ngaitthauhtute chu a chunga zawhtate khl lozir sela ka duh a ni. Sawkrat tanpuina dil leh ngawt mai thin hi a

zahthlak a, tanpui pawh ngailovin mahni ngeiin awl-takjin a tih theih si.

Heihi a dik a ni tih entir nan, Sawrkar lolen binain sakei a tam zawk a, silai a tlem zawk si tih kan hria a ; mahsela chunglai chhan amite chuan phunnawilovin an bei thei si. Tunlaia mite hian hmanlai an pi leh pute angin huaisenna leh tlawn-ngaihna an neitalo em ni le?

Dated Lungleh  
The 21st August 1936.

Sd/- L. L. Peters,  
Sub-Divisional Officer,  
LUNGLEH.

### NOTICE

**The Indian National Policy Company  
Head Office 75, Talpukur road, Beliaghata, Calcutta and Branches.**

The above-noted concern appears to have commenced business in this District. It operates an objectionable money circulating scheme on the chain system which is open to abuse and fraud. The public are hereby advised to let the scheme severely alone.

Dated Aijal,  
The 27th. Aug. 1936.

Sd. A. Kevichusa,  
Assistant Superintendent,  
Lushai Hills.

**Hemi Companyte thiltih dan hi Zo ram a lothleng ve tain a lang a, tangka inthawn chhawn kual dan hi**

pawikhawih tak, diklo tak leh mite bumna a ni. Mipui-in ngaihsak tur a ni hleklove.

A. Kevichusa,  
Assist. Superintendent.

### LA TAWLH THU

Mizo ram atangin kum tin la hi kan lotawlh ve ta a, kum thenkhat chu mi an hlim hle a, hlimloh kum pawh a tam bawh a. Tin, thenkhatte an che sual a, nasatak an hloh a, thenkhatin mite la an tawlsak a, an rin angin an lohlawhtlinglova, a tawpah chuan inkhinna leh thuchhe lianpui neihna a lochhuak a, chu chu a pawh em em a ni. Mite che-sual leh inkhin thu kan lobriata te hi avang leh a chhan chu la neitute dan hriatloh leh a hralh chhawngtute fellow vang a ni ber a, chu a chhapah phailam mite kan chelhloh vang a ni bawh a, tin, la neitute thurualloh vang a ni ber bawh.

Kumin atang hian la hmun siamte zawng zawng inthurualna turin Durtlang khuua Dengkunga hovin an longaihtuah ta a. Chu chu la hmun siam zawng zawng hemi hnuaia ka ziaik lui dunga tawlh thei khua zawng zawng chu mi 10-in bial rahsi angin lobial sela inthurualna leh intiamrualna thu ngawt sawiin October 1936 thlaah khian sin chhuak sela, la hmun siam zat leh an neih tur zat ngaihtuah maiin an rawn ziaik chhuak ang a.

1. Tuiruang dung tuntu— Siana leh Kawla Durtlang khua.
2. Tuirial dung tuntu— Senvuana leh Chhinga, Khawruhlian khua.
3. Tlawng dung tuntu— Thanghmasa-a Mualvum khua leh Lala Durtlang khua.
4. Tut dung tuntu— Ruala leh Kawnga Zamuang khua.
5. Teirei dung tuntu— Biaka Durtlang khua leh Zachlunga Mualvum khua.

Langkai, Tuivawl leh Tuivai dung tum tur crawh-chu sawi a la ni ribho. La hmun siani an awm vek kan hriat chianloh avangin. Tin, October thlaa an zin chhuak chuan an bial theoha lal leh la hmun neitute, hnenah inthurual theihna thu an ngaihtuah ang a, thu khat vuaa kan awm theih chuan a man chin pawh a lotam ang a, buaina pawh aawmlovang. Hemi bialtute ho an lothlenkima la neitute chanchin an rawn sawi kan hriat velel phailamah a leitu tur kan zawng ang a. Tlawng dung lam ami hi indawrna hmun chu Lalaghat a ni ang a, Tuiruang dung lam ata crawh hi chu Silcharah a ni ang. Phailamah a leitu leh a manna ber apianga thu kan tih tluk velel a ni leh a hur hi kan tuk ang. Vaitawng thian a ngailovang a, innep a awm bawklovang a, bat pawh a awmlovang. Tunah he thu hi ka han sawi lawk mai a ni a, kan mite zin hawng kan biak a, la neitute nen kan insawhrual theih chuan hlawkna ropuitak a nih a rinawm a, tanrual leh inthurual kan zirna a ni ang. Tin, la neituten a man an hao achina a tam theih zat zatin bialtu leh ngaihtuahpuitute tana lawmman hmuh tur dan pawh sawifiah leh siam a la ni ang.

He kan thil tumna hi thil tha, hnam mawina, tanrualna a malmala mi buma awm lohna la ngah ber leh nei tember te hralhna man chin a inrualna a ni. Kumin hian kan han chhin phawt dawn a ni

a, kan tum anga kan hmuingil a, kan thurual theih chuan a that loh aian a that a rinawm a ni. Mi 10 li Dengkungan a ho ang a, kei Aijalah a hmunah ka loawm anga, la hmun siam khua apiangin hemi bialtu 10 leh Dengkunga chungah hriat fiah theih loh leh rinblehna te a nei apiangin min rawn rawn rawh se Kan thu a rual chuan Sap dawrkai kan zawng ang a, kan hmuh loh leh Vai dawrkai a ni ang.

30. 8. 1936

Makthanga

AIJAL LAL.

### THIL RI MAWI

Tupawh TINGTANG (Guitar) duh apiangin kan hnenah rawn lam rawh u, Mizo siam ngei Vai siam ang chiah ri mawitak Rs. 4/- atangin Rs. 20/- man thlengin kan lope thei zel ang.

TINGTANG NAWH MI (Violin) ri mawitak a lanzia leh a ri mawizia Vai siam ang chiah Rs. 7/- atangin Rs. 50/- man thlengin kan pe thei bawh ang.

TINGTANG PERH MI (Banjo & Ukelele) pawh man tlawmtakin kan lope zel ang che u.

Tio, THINGREMZAITHEI HAWM (Gramophone Cabinet) pawh Portable atangin Almirah size thlengin man tukin kan losiam zel ang. Thingremzaithei pangngai aia a let tamtaka ringin kan sian thei.

THIL RI THEI eng chi pawh rawn lam ula, kan thei-tappin kan longaituah sak zel ang che u.

Mission Compound

AIJAL

T. LAWTHANGA  
& LAIKUNGA.

# MIZO LEH VAI

## HANCHIN BU

Bu 9na

SEPTEMBER 1926

{ A man kum 1  
th Chèng 1/8/  
1 ni.

Enkawltu (Editor) :— Makthanga, Aijal.

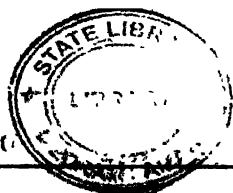
Ohhuaktu (Publisher) :— The Assistant Superintendent,  
N. Lushai Hills, Aijal

|                                      |                                |       |
|--------------------------------------|--------------------------------|-------|
| Pawnpui                              | CHHUNGA THU AWM                | Phèk. |
| Thingpui                             | State Library, Mizoram, Aizawl | 158   |
| Bekang                               | Access Number                  | 160   |
| Lalmalsawm                           | Date of Receipt                | 161   |
| Mantha                               | Supplier                       | 162   |
| Order                                | Price                          | 163   |
| Standing Order                       |                                | 165   |
| Mi haisente chh kum hmasah an tha ta |                                | 166   |
| La tawh thu                          |                                | 167   |
| Chawhmeh                             |                                | 170   |
| Sentawla                             |                                | 174   |
|                                      |                                | 176   |

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

## PUANPUI.

Kan pu Bawrsap Major A. G. McCall, J. C. S. chu-an Mizo hnam hi min hmangaih em em a, engtizia-innge Mizo hnam hi a lofin ang a, a ram hi a johausak ve theih ang tün kawng tamtakin a ngaituah tih pawh kan hriat theuh ka ring a. Tundawkah pawh khan Mizo Puanpui Mizo ngeiin an siamin Mizo ramah tangka a loluh tamna a ni ang tiin bun reilote chhuug chuan tamtak min loleisak ta a. Kan ram pampuiin kan lawma, kan sawi huai huai a, amaherawh-chu tunah hian an pawupui leisa chu hralhna rem chang an hmu leh thei talo tih kan hriatin pawikan ti em em theuhva, hralhna tur hmu thuai thuai se, tiin kan sawi leh sup sup bawk a, keimah ngei pawh hi mi tamtakin nghakhleltakin "Puanpui an dub leh tawh lawm ni?" tiin min zawt fova. Tin, tunah hian hralhna tur chu ka hriat-danin an lohmu leh dawn ta a. Amaherawh-chu, an lei hmasak ang puanpui naran kha ni tawhlovin, Puanpui suk ngam turra siam, thatak leh thianguhlintaka buatsaih, a pawr tur chu ~~hralhna tur hmu thuai thuai se, tiin kan sawi leh sup sup bawk a, keimah ngei pawh hi mi tamtakin nghakhleltakin~~ nguntaka siam a ni tur a ni a chum tah dan zirtur chuan Bawrsap banglaah veng tina mi pakhat aelin an lokal tan mek a, tunhmalam a an loleisak kha chutianga thataka buatsaih leh chu a longi ta rih a, chuvangin a rang thei angber a an leisa kha leh that a, tah that leh thuai an dub a. Mizo hmeichhe pakhat hlawh neiin an ruai a, amaherawh-chu mi pakhat majina kan leh that lawh



lawk theih a nih loh avangin, kan pi Bawrsapnu leh a fanu Pi Zoluti chuan ni tin mai hian nilengin an lo-bet ve ta a:

Hfemi chungchhangali hian kan hnam tan thuk tlak tam tak a loswm ta a ni, kan Bawrsapnu leh a fanu, Mizo ran lalberte chuan nileng zankhuan, an sien chhung chu chawilovin, he-puanpu, an tan engmath-lo leh hlawkna pawh awm hlek silo hi; taimataka an lothawk ve duh leh, thawklo' pawha awm thenn a, taimatak mai a; Mizo kut hnathawh nileng zankhua takmeuhva, an buatsaih a, an thawh avang hian kan hnam hi taimak min zirtuin, zirtlak an nim ka hria a ni. Keini Mizote chuan, thawh loh theih loh a ni chung pawhin hrech chung chungin darkar reilote kan thawk peih chauh a ni. Thawklova kan awm theih phei chuan **Awina** hi kan ngaina em em mai a, nilenga la dekh peih hi kan Mizo hi kan awm pawhin ka ringlo a ni; kan milian fate leh taima kan tihte pawh hi chutianga thawk peih chu an vang hle.

Anni kan pite hian hna dang thawhtur an neilo a ni biklova; Mizo hmeichhia ai chuan Sap hmeichhua te hian inchnung khawsak rel thuali chuan hnathawh an ngah-zawk em em tih hi in la hriat ngailoh chuani ka brilh ngah bawh che u a ni.

Tin, silhsen thu-ah hian Mizote hian mahni sin khawp intodoh pawh kan tamlo zel tih kan inhre theuh awm e. Tunah hian kan pi Zoluti te nufan nileng zankhua pawnpui an lobuatsaih thu-ah hian, maha

Mizo kut hnathawh ngeiah pawh Sap hi kan lotlak lōhzia a lang hlein ka hria.

Chuvangin kan thiam ve zāwngah chuan kan pite bi el an tūlin el tlak an ni hlein ka hria. Mizo nula tamtak la kaih leh puan tah, la-deh rēng rēng thiam-lo nangiang pawh hi kan tam hle awm e, chuvangin kan pite nufaina taimak vang ngawta la kaih leh puan tah te an thiam tih kan sawi hian, kan thiam ve zāwngah chuan taimatak maia, a milian a michhiain kan thawh tur a nihzia hi min hriattir hlein ka hria. Chuvangin lothawk thei ta theuh ila, puan tah lamah te pawh hian kan lointodelh deuh deuh ang a, kan in lo, kan ram leh hnam hian a lomawipui deuh deuh ang. Chuvangin tunlai kan Bawrh Sap lalberte chhung-kua hian Mizo fate hi fuhna thatak min entir a ni.

Sap nula, Mizo la kaih thiam leh puan tah thiam pawh hi sawi tur an la awmlova. He thu hi in hriat mai pawhin thik tlak leh thik tur a ni.

Hrangzia,

7/9/1936.

Bawrh Sap Bangla, Ralsi,

### THINGPUI

Mizo ramah hian mi tam fō chuan thingpui mahra chhung intodelhna khawp huan nei kan loawm ta a. Kumia anga sih a, ei leh nghāl mai a ni vek zawk tih theih a ni a; chuvangin a tui ran theihna ber leh a thar rim rehna ber chu hnah-changin, thua hribin ser ebanve lek lekin, phui the takin fōn a, pawh that tur a ni. Chu chu rap ah sarāpin rap ta

ula, hapta 1 lai ah chuan a ei a hun a ni.

Thingpui thar rim haw tan chuan a chin tlak em em a ni.

Vawmkunga Mohurer,

7. 9. 36.

Ajal, Tipamukh Road.

### BEKANG

Kan Mizo upa titi ah hian "Bekang chhaag chu pe ila, saibung a pu zovang," tih hi a ni a. Chutichuan bekang ah hian chakna takleh brawk lam titutu a ni tih hi hmanlai atengin briat a loni tawh-in a lang a ; chutichuan tunlai thang thar chuan, ni tamtakin thingpui pawlh atan bawnghnute angin a siam theih tih kan lohre ta a. Nimahsela un tamtak chuan a siam dan kan la chiam lova ; chutichuan a hnua a ka zrak ang hi a siant dan a nia, bawnghnute vanna hmun a tan chuan chin tlak em em in ka hma a ni.

Bekang hūm hi tut ah chah-puam la, ni sa ah pho ro leh la ro lutuk lovin, chu chu sum ah emaw, Gurkhali vaimim rawt-sawma lungangah hian emaw, i dengin i rawt-sawm ang a ; chutichuan a vai chu i thap thla ang a, a fai chu a dip tneih tawkin i tidip ang a, a dip zawh poh veleh a tha a ni a.

A chhum dan chu thuk-pen meiling vama ehham tur a ni. Bel fai taka chumi den dip chu a lohmin hunah a khal fawk tur ngaituabin tui i leih ang a,

moiling ur sot ngawt chuan a longhawr berh berh ang a, tana chuan a bekang pawh a hmin tawh ang tih chur ah i suan ang a, rawmal fa'in i thit ang a, ohum tui chur thingpui i dah tawh ang angin i pawh tawh ang. Tin, a sawna fa' chu sahiak a i kan chuan chawhneh tui tak a ni bawh. Tunlai Thing-tiang a mi tamtakte'n bawnghnute kan hmu phak tawh chu sot leh zat tuipawh te, chur aia toi tam te pawh a ni. Chutiang thingpui a pawh ai chuan, bekang bawnghnute siam pawh hi chakra lamah kal tamin a rawm zawk a ni. Ka sawi ang hian ti phawt la, a aia siam dan tha zawk pawh i hmu chhuak thei ang. I chhum hmin vele bekang hel rim a reh na a mai a ni. Bekang hmin siam chu keimahni ei dan panggai atan pawh rual-awtlova awma a ni reng reng a.

Wawmkunga,  
Mohurer

### LALMALSAWMI SAILLO.

Kelsih Lal Lalsailova fanu Lalmlawmi chuan kunsah Matriculation a tling a, dandawi zis turia Punjab rama Ludhiana khua Medical College ah a kal ta. Kelsih Matriculation tling aulata chu an pahnihin dandawi zis an kal a ni. Ludhiana a, sir hui kal khua ber a la ni.

## MUALBU TLANG.

TUNLAI THANGTHAR RĒRU NIA KA RĒ AVANGIN  
KA HAN ZIAK A NI.

Kan Mizo nltu put dân hi a danglam hle a : duh angia luite hi siam theih ni sôa, lawng kal theihna, phai lam zawm theihna, kan Zo ram lui hi siam kan duh theuh ang. Chuvangin Mizo ram lai taka awm aiin, ram pawn deuhvah, phaitual hnaih theihna, ser-thlum hnun te, la hmun te, hmarcha hmun te, thing tawlh turte awm theihna khua kan duh theuh a ni Mahse kan ram pawn lam hi phai ram vek tih theih a ni a, lawng kal theihna hmun cho hrisel a vâng hle si a ; hrisellohna nen chuan lung in shhông pawh a nuam silo. Hemi Mualbu tlang ka sawi tur hi chuan thatna tamtak 'a nei a ; a awmna chu Lunglei chhim lam Sairep tlang leh Mamte tlang inkâr zawn thlang lamah chhim leh hmar zawn ga dung neiin, mêl 30 laia sei, sawrkar ram ruak a ni a, A tlang thlang lam pangah Tuichawng lui a luang a, Tlabung tuipui a fin a, lawng leh pâm khal theihna vek a ni, suar pakhat mah a awmlo. Lunglei atangin chhim thlang pan deuhvir ní hnih kal a ni.

Mualbu tlang hi a awmna lai vèlah chuan tlang sang ber a ni a, a tlang dunga thing awm te chu,— châl te, tûm te, lakhuih te, thingsia te, thên te, thei-palingkawh te a tamia Lunglei tlang a anna pakhat a ni. Thên hmun'zau fe fe a awm a, a tlang thlang

lam pang chu kham hniam deuhvin a awm vek tih theih a ni.

Tuichawng dung hmun thenkhat chu leilet siam nan a tha hlc. Tun lai hian Takam (Chakma) hovin leileh tumia an en vel lai a ni. Hmunkhat phei chu in 40 lah tur a ni ang,— a zau fe : a dung lam mel i nlin rin a ni ber.

Mualbu tlang hi lai tamtak leh vantlang tamtakin an dil tam hlc. Tunah he tlang hi, Lalslova, Mualhianpul hlin a unate, Thanchhuma, Hlingvawm lai fapa Lalhranga leh Aibura fapa Lalhcia tan a dilsak a. Lalhranga tan hian an Sap hnenah phalna hmuh a ni a. Hemi Mualbu tlang chhim lam hmawrah leh hmar lam hmawrah hian Pawi khua a awm ve ve a, a lai mel 30 hi ram ruakin a awm a ni. Sai a tam ble mai. Thasik chhung zawngin nghalrual a tam em em thin.

Hemi tlang hi Tuichawng lui leh Chawngte lui-ia a karcheh a, Chawngte lui sangha chu zuanbak ni-sela rah tur a awmlovang. Hemi Mualbu tlang awm, tipawh a duh leh a peih, tan chuan thing tawh tur hi awm chhan tlak a ni. Ramhnuai Sap chuan, "Tuichawng phaiah hian chong 500,000 man a awm ang," a ti. Kum thar turah hian lo an vat ang a, Mualbu khua loawm sah hian an awm ang. Bahte thar thei a nih chuan buh thar veleh an hmeichhiate an thuai ang. Hemi tlang hi ka bial a nih awangin ka hre tawh ble a; amakerawhchu heithi hria ia : thil

tha ti turin harsatna tamtak a awm. Theihtawp kan chhuah hnuin a rah kan hmu dawn chauh a ni.

Hemi tlang hi keimah ngeiin awm ka chaka, ka fate tan zala tha tur leh bul insiamna tha ber nia ka hriat avangin ka ziaak a ni.

Taia C. I.  
Lunglei.

16/8/86.

# O R D E R

By order of the Government of Asam in pursuance of all India legislation it is hereby directed that no extension of Tea cultivation may be permitted on any account till further orders in writing.

This order is necessary as Tea growers throughout the Empire and other countries have agreed to a scheme by which the Tea placed on the market is sufficient to meet the demand by buyers for sale at a rate which permits the labourer a fair wage, but any excess of supply over demand would result in unsalability and a consequent reduction in sale price which would result in thousands of tea labourers families being faced with starvation.

## MIZO TAWNGIN.

Assam Sawrtarin Indiz ram rorelna thu zawma tha a pek angin thingpui chin belh reng reng, eng tawng mabin phal a ni tawhlo, ziaak phalna a awm leh hma loh chuan.

Hé thupek bi hetih avanga a awm tul a ni—Kan Sawrkar ram sawng zawng leh Sawrkar dang te ram a thingpui ching tute an inthural a, leitute lei tawh chauh thingpui siam ila, thingpui huana hnathawk tute pawhin an ei khawp an hmu thei ang a.; thingpui hralh sen loh a loawm chuan, tlawm lutuk tak a hralh a lotul ang a, thingpui hnathawk tute chhung tamtak rilama awm a loni dawn a tih a ni.

Aija l  
12. 9. 1936.)

A. G. McCall  
Superintendent  
Lushai Hills.

### STANDING ORDER No. of 1936—37

In future—All village writers are responsible that as soon as a born child's name is known it is entered against the duplicate copy of the original birth report kept by him—and these duplicate records must be retained permanently by the chief of the village to whom they will be handed by Khawchhiar when the book is fully complete.

=====

Tuna chinah chuan Khawchhiar zawng zawngin mit-thi piang-thar reportna lehkha anmahni kaw. lam pang ah naupiang hming an siak settura ni, chu chu nau hming sik veleh an siak tur a ni.

Chu lehkhla chu kum-khuam ti chhe hauh lovin  
alun a vawng tur a ni, Khawchhiarin a bu a hman  
ral veleh lal hnenah a pe ang a.

A. G. McCall I. C. S.

Dated AUAL,  
The 12th Sept./36.

Superintendent,  
Lushai Hills.

## MI HU'AISENTE CHU KAN HMAAH AN TLUT A

### Zirtirtu Darchhunga.

Serkawn Middle English Skulah hian, Mizo zirtir-  
tu zinga Lal Isua hnena chawh hmasa bei chu  
Darchhunga hi a ni. Tunlala kan zirtirtute Serkawna  
mi zingah chuan a naupang ber a ni a, kum 33 mi  
chauh a la ni. Kum 10 a thin a'angin Krista zuntu a  
loni kan a, khaw khata awmza fo kan nih avangin a  
naupan tet ata a puthin thlengin a chanchin hi ka  
hre hle a ni. Pu Buanga awm lai khan, Pu Buanga  
puitu hna hi kum rei fe kan thawkza a, - Pu Buanga  
kal achinah chuan sikul hetu a ni ta a; sikul naupang  
Hostel Superintendent an tih hi a ni ngh-l a.

Amah hi a pianken reng reng hi mi nungchang  
tha leh ngawichawi lampang a ni a; Mizo-pa zingah  
chuan a lian pawltak a ni a. Mi rilru nghehtak pu  
mi, a töl leh tha a tih ang chu a rilru ami sawi  
chhuak ngam taktak mi a ni. Tin, Oxford Group lo-  
chhuah chinah hian a rilremzawngtak a loni a: Pathian  
thlamuanna hi chhar fuh em emin, Isua hmangathna

hi hre fiah sual hlein a inhria a ni. Tichuan mikhual lozinte leh henglai vet Sêrkawn kiang khaw vâlte hian an kâwm duh a, Pathian lama tîlîpui hi an chāk ngawt mai a ni. Lâwm vâng ngawta mahnia Pathian pâwla tlaivar chângte hi a nei a, Miin an ngaihnat a, a thu sawite an rilru kâpzâwngtak a lonih chuan, chapona hi amahah a lût ang tih a hlau êm êm a, Lal Isua chu a bulpui, mawina tumtu tur, fakna tumtu tur, a sawitu chungā lawmlovin Lal Isua chungā lawm tur tih lamte hi a uar a ni. 'Isua hmingin ti vek rawh u,' tih hi a duhzawng a ni.

Chhinbial kohhrante chuan amah kan cînna thu hi an lohriat chuan, kohhran bruaite deuh deuh-te pheî chu an thin a phu zawklo theün kan ringlova. Mikhual thlen leh kawm te hi a peih êm êm a, Conference tumte pawh hian mikhual ngah ber pawl a ni zêl a. Chandragona Doktor Sap lokal chuan, damlo lokal khawnte Hostel-ah kan dah thin a. Chûng hote chu Lal Isua an rinna nghat ber turin a fûih a, a kâwm a, a thu an ngaihtla duhin, muanna nasa-tak lôhmeh phahte an awm-bawk a.

Sikul zirtirtu a ni chungin la naupang hle mahseiz, Kohhran Upaa thlan a ni a. Tawngtaina hian hun a hmang tam a, damlo tawngtaisak a peih êm êm a, Amah hi kum khat lai ata lawh kha, hrisel tha theilovjin a awm a, chûngahle pawh chuan Pathian hnena tawngtaina hi damdawi sîin a ring nasa zawk fô mai

a. Mi thenkhatin hemi kawngah hian damdawi a rin aia Pathian a rin nasatzia hi, "A a dawn a ni ang, Pathian a ti lutuk rêng rêng a, lawm ngawta tlaivar te pawh a hmang si a, Pathian lama a lawmziatê rêng rêng hi a lutuk e," au ti hial a. Chûng thute chu ka hau hrilh a, "Kraws thu chu boralte tan âtna a ni a, keini chhandam mêkte tan crawh chuan Pathian thiltihtheihna a ni zawk." I Kor. 1. 18. Hei hian ni chhâng a ni.

Amah hi **Drawing master**, (milem zîak thiam) a ni a, thlalak thian a ni bawk. Kan sikul pawh a chhân lian hle. A hrisel tha theilo chu a lochau deuh deuhva, 19 Aug. zan dar 12 velah khan lawmtak leh thlamuangtakin Lal Isua hnenah chuan a chhawl ta. A ral dawnin a chhûngte hnena a thuchah ber chu, "Lal Isua ring tlat rawh u, kei pawh hian khawvel hi kalsan dawn mah ila, Lal Isua muanna taktak chu hmuin ka inhria a, ka thlaphanglo, a damate hi ka ngaihtuah chauh zawk che u a ni," a ti a. Tichuan a thih lai hian Aizawl sikul Zosap Pu, Edward leh Pu, Pasena leh an hote 10 lai sikul thua an lozin lai tak a ni a, Aizawl Bawrh Sap pawh Serkawna a awm lai a ni. Tichuan 20-8-36-ah hian sônnâ inkhawm thêi lam dâr 2-ah Serkawn Biak inah kan nei a. Dârchbunga hi a pawimawhzia leh kan uiziate an sawi hmuin Chairman chuan, "Eng vangin nge chutiang mi pawimawhtakte Pathianin min laksak tak?" tur zawn a siam a. A chhanna chu Rom 8. 28

"Pathian hmangaihtu, amaha ruat anga a "kohvate tan chuan an thatna turin engkimin a thawhsak hlawn chin." Chumi inkhawm zawhah chuan kan vui ta a ni. ~~Pa~~ tē tē 5 a nei hman a, an chhangchhe hle mai. Amah hi kut themthiam lam a nih avangin thlan lung ziaktu ber a ni bawh a, lehkhia mawitaka ziaak tura awm hun apiangah rawih a ni. Tichuan a Pathiauna te, a rawngbawlna te, a thu sawi ngaihlhak nawmzia te, Hostel naupang a ho felzia te theihngihli a har hle ang.

Hostel naupangte chuan a damloh chhûngin tlaivar a ngaih leh an tlaivarpui a, tlawmngaitak main fakawm em emin an hotu chu an lodawm-hlun ta. Pathian tan inhuman nasat lehzual a tum lain a hun a lotawp ta a ni. Amah hriatrengna turin sikul naupangte zawng zawng chuan engemaw sian an tum mek a ni. Beirual hunte hian a taima, zai khawm a peih em em.

Ka hmaah lui râl khaw mawi chu a awm,  
Thlen ka nghakhlel khawpui mawi chu ;  
Lungduh zawng zawng an kimna hmun,  
Hmuh chakin ka thlir bang theilo.

28/8/36

Thâla  
Sêrkawn

### LA TAWLH THU.

August thla 1936 chanchin bu a la tawlh thu ka sawi kha tun ah hian ka han chhonzawm leh ang a.

Khata ka sawi ang khan hmanni (17. 9. 1937.) chu ka in ah Dengkunga leh mi dang 10 te nen khan kan inkhawm a, Tuivai leh Tuivawl dung chang turin Hrangdailova leh Bawihleia kan ruat a, Langkath dung atan chuan kan lu ruat leh ta lo. He la tawhl thu a in thurual leh thanrual kan rawt-na hi ka hui sawifah ang a. Tun hmalam kum tam tak chhung khan mi tamtakin la hi an tawhl fo thin a, mi thenkhat-in mahni la huiun kai ah man tlemtein an hralh a, tawhl hlawn tir an awm a, a ba a, pe ta an awm bawka in thurual a phathual thleng a tawhl an awm bawka, chutichuan kum khat chhung raurau ah pawh a then-in mon khat cheng 2/- in an hralh a, a thenin, 3/- 4/- 5/- emaw 6/- lai a hralh te an awm a. Tin, a thene chuan hlawn leh zualna beiseiin Silchar te hui an zuk thleng a, an lonep a, " phat leh zual a kan hralh na tur kan zuk zawt ange longhak rawh u," an ti a, an zawt silova ni rei tak an cham tir a, ei tur an loneilova Zoram angin a thlen ve theih si lova an mang an tawp ah tlawn zetin an hralh ta mai mai thin a, heti ang a tawhlloh tur tawh sual hi kum tin an awm fo a ni.

Tin, heti ang kher hi zawng tun hnai ah phei chuan a vang ta tih theih a ni. A reng reng ah in-thurual lova tuna mipui an chet dan a chet fo hi anih chuan Vai kan ti nihlawn lutuk a ni. Mizo kan ho zia leh kan ngaihsam dan hi min hmu vek si a, ni mai mai rawh se ti mi kan nih zia hi huiat ani si

bawk a Hmanlai a Aijal ah emaw Lungleh ah emaw  
buhfal chhun kan chin lai pawh khun an lo duh loh  
chuan mahni phur theuh han sawrh tum khan, mi  
tamtak chuan manlo em em hian an thehthang bo  
mai zel a ni a, khati ang rilru kha tun thlenxin kan  
la pu reng a ni.

Henglaia mi chinchang hria leh Vai hovin mi  
bum hlum hlaoh pawh an duhia leh kan Zoram la  
avanga hlawka leh mi narna ve bawk milian nih  
hlawli nan an hman dan kan lohriat hian inkhawngaih-  
na leh tlawm inngaih puina avangin he kan thurawt  
tanrualna leh a man ang khata hralhna kan rawt hi  
rawtlo thei kan nilo. Hmanlai ang emin min bum  
tawhlo mahsela rilru ti chhe thei khawp chuan min  
la hum thei fo a ni.

1. Buk dan thuah an bum nasa a ni.

2. Pareng reng khat aiah ser 7 an kata mon khat  
zelah ser 1 an kat leh.

3. An theihlawpin an sawisela, la the pawh a chhia  
an ti lui a, lei duh lawk silovin ni tamtak hren an  
ching a, a tawpah citur an nei la thin lova an nepna  
ang ngelin an lei sak-ta thin a ni.

4. Aijal dawrpui ah bawngsa emaw sesa emaw, vawk  
sa emaw miin an rawn phur tut mai a, an hralh theih  
loh tum chuan simna hlaoh a lei thin a, hetiang a  
silovin leitu hmu hmasain an hian tur zat bre lawk  
is rawn la sei. hmasa reng reng a sum lovang chu-  
hauk chawh, thei a ni. Pan hmasama la tawh

kha chu Aijal Bazar a sa phurh luh ang chaoh a ni a, tuna sawi ang hi chu a leitu tur leh a leina bi hriatsa a, ni khat aia tam cham ngailova, luhai khawpa innepna a awin bawh silova insum-ai-ria chuah zel turin kan ngaitnab dawn a ni.

Heng mi tamtak manganna kan sawi hi inthunad lova mahni thu thu a kan chet avengin Vauho tin chuan hun remchang leh chetna tha ber a lom la tha a, kan sawi tawh ang a thu khat vuta kan awn theih chuan mi hausa pakhat a man bi khat chuah kan indawr dawn a ni. Sap dawrkai kan hmuu theih pheih chuan a thau buaina a awnlo lehzuat ang

Kumin ah bian kan rin dan ang chuan la thar tur hi a themlamah mon 5000 emaw a nikan ring a ni. Tunah bian Kawmpun tamtak hnenah lehkhia kan thawn dawn—A man bi tamna ber ahkan hrath tur a ni. Tlawng dung lamah chuan Lalaghat ah a ni ang a, Turuang dung lamah chuan Silchar ah a ni ber ang. A mamawh a, remchang a nih bawh si chuan keimah ngei pawh Silchar ah ka lozuk awman theih e.

Lal tupawh la chinna khua tawh chuan he kan thu rawt hi longaitla sela, an khua te la hmuu siam ho hnenah hrilh sela emaw, chanchin bu hi lochhuat tir ve sela kan lawm hle ang. Mahni khua te hlawh-tlinna tur chu indusak ve pawh nasataka rin a nia. Tin he kan thu rawna ah bian an tel ve duh loh chuan kan hniallo mi thenkhatin "Tel loh theih loh-na" emaw te an loti mai a ni thei a—chuti a mlove,



chhungah alu hnawhkhat ila emaw, phuthnam emaw, majan emaw hnawhkhat ila, hmawhitem thui leh sela apum chuan kang ta se, a vun a ut sen thepshawp ta tih veleh a-chumin tui leh sela, a tui hle ang. Chu chu vawkte pum kan a ni.

2. Kelte chum thao ei dan thaber a ka hnat chu. Ut takin rawh ila, tui a tihum zat fa leh vel ila, a vun khawh ila, a ke thiah nen a lu vun nen a ut leh a chek nen chhum hrang sela, a sapu chui a hrangin chhum bawh sela, a labah ran piddit afa a tui dan hrang chi hnuh ab chan ta a lu a, a hle. Tin, Vai lam dana sahrakin emaw tui emaw kan tur a nih chuan rawh lovin a vun lih tur a ni. A chan dan pawh chem hriam takin satchhumi mun hal mai se a tha a ni. Chhum ah pawh kanah pawh suan dawnin anthur thlak zel mai ila, a sarim thing kha a bova a tui hik deoh a ni.

3. Hawngsa leh se sa.— Ruai pun theh nan be ru pahnih hi Zo ramah chuan ran ropui leh kan tili ropui bera te an nia. Tin, ruai hmunah huan lai hlui emaw, fatu hlui emaw vintlang ei sia tui hmel deohva bursaih hi kan ching si a, chuti a lo nui chuan aarah lai leh fatu hlui chu a belin ruat lawk theih a ni. A zing ruh ti lak vek hnuin hrang 4, a ir chanve, a ming ¼, a pumpui chanve, a la, a tawltum, a chek yar chin zang hnuin hrin hrin a, vawi khat zut a, phiar, — a mei a thuanin pawt lip sela, set sawm vek sela a malpui ruh bul ang khawn thiah a, a ruh-po, hlawk-

sah phel vek tur a ni, a lei nen. Heti zawng hi Mi-  
zo belah emaw, darbel ngwhaiiah emaw in chhûm ang  
a, mei dâi chuanglo, alh nasa chuanglovin vil reng  
tur a ni. Sial leh bâwng a velai chauh a nih chuan  
tui vawi hnih an hnih chuan a hmin tâwk a, anghûr  
thlûk vela a tui bik, a luhâng pawh a tui bik. Mi  
duhsak tur an tam leh tlemzia enin sa pawh hi  
chhum tur a ni a; amaherawh chu ka sawia te hi a  
tel kim tur a ni. Heti zawng hi lal leh fatu hluiah  
siam thîn ila, tui an tim a rinawm a ni. A ti duh  
tam tum a nih chuan a zangruh hrang li bian a ti a  
pu tur a ni.

Makthanga,  
Aijal lal.

### SENTAWTA

Sentawta Bawitlung mi Lushai Clerk pensawn  
huan a, Kamliana khuaa awm ta September ni 22-  
1936 sanlam dar 8 vel ah kham a lo borai ta. A  
chanchin October 1936 chanchin bu ah ka rawn chhuah  
leh ang.

Makthanga  
Aijal Lal

# MIZO LĒH VAI

## HANCHIN BU

Bu 10na }

**OCTOBER 1936**

{ A man kum 1  
ah Chèng 1/8/-  
a ni.

**Enkawltu (Editor) :- Makthanga, Aijal.**

**Ohhuaktu (Publisher) :- The Assistant Superintendent,  
N. Lushai Hills, Aijal**

**A CHHUNGA THU AWM Phèk.**

- |                                               |     |
|-----------------------------------------------|-----|
| 1. Standing Order                             | 178 |
| 2. Thupèk                                     | 179 |
| 3. Office of the Supt I/C Forest Lushai Hills | 180 |
| 4. Aijal Badminton Association                | 181 |
| 5. Pu Hrawva No M'wi                          | 182 |
| 6. I ring ve em ?                             | 185 |
| 7. Lushai Hills Red Cross                     | 185 |
| 8. Vandailova                                 | 192 |

**PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.**

**STANDING ORDER No 11 of 1936—87.**

**Office of the Superintendent, Lushai Hills.**

**Order for proclamation by beat of drum by Circle Interpreters concerned.**

1. Within 5 miles radius of Aijal anyone found in possession of distilled Zu on his person or in his house or of any apparatus used for distilling will be prosecuted and severely dealt with.

2. The practice of conveying ordinary Zu from one village to another anywhere within the 5 miles radius of Aijal for any purpose whatsoever is prohibited and contravention of this order is punishable — except in the case of one bottle for personal consumption only.

3. The owners of houses in which any breach of the peace arises as a result of drunken brawls will be held personally liable and chiefs who have permitted such a state of affairs without taking steps to hold the party concerned responsible will themselves be held to be liable.

This area is an artificially populated one with a concentrated population and the above orders are passed for the purpose of preserving the general peace of the community and to emphasize the need for temperance and moderation. The Lushai would dislike being called uncivilized. In all civilized countries drunkenness causing a breach of the peace and a nuisance, not drinking of alcohol — is an offence punishable with jail.

## THUPEK

A puanna tur vawngtu Circle Interpreter-in khuang vua a, puan darh tur.

1. Aijal atanga mel 5 bial ohhung ami tapawb rakzu pat emaw, ina noi emaw, a siamna bungrua noi emaw phawt chu hmuh chhuah a nih chuan a chung thu riptaki ngath-tuah leh hrem vak a ni tawh aig.

2. Aijal atanga mel 5 bial ohhungah chuan Zu nar in pawh vêng hrang atanga vêng dang a an lăk thin ang pawh bi ong tihna tur pawh ni sola khap tlăt a ni--muhm in tur ngoi ringawt saidawm khat chauh kon tih loh chu. Ho thu bawhohhu chu hrem theih a ni

3. Zu hmuh avarga buana lozhhuahna ta tethu chu mawhpurh a ni ang. Laiten cautiang buahvachuh loh nan thu rôl fellowin Zu hmuh awm a phal chuon chuon aig buana a, Zu in ho mawhpurh tur cau phur turu mahni leh mahni an insiam a ni ang.

Hong lai (Aijal vel) bi ram tina ni pang-khawm bi taka awm hoia a nih avangin, awmdan tâwk leh Zu in dân tâwk, vantlang inrem theih nan leh buana a chhuah loh nan leh insûm a tulzia tih lan nan he thupek bi pêk a ni. Mizo hian huam a tih hian duh tawhlovang. Hnam fang ram zawng ziwng ah chuan Zu rûi a, mite tibuai emaw, Zu vanglo piwha mi tibuai rêng rêng chu thil saal ti a ni a, lung ina khuang thlengin hrem theih a ni.

S. A. G. McCall,

Dated 17th Sept. 26.

Superintendent,  
Lushai Hills.

**OFFICE OF THE SUPT. I/O FORESTS, LUSHAI HILLS.**  
**D. O. No. 28 of 1930-1937.**

There is a proposal of opening Mahals of 3 products viz. Bees-wax, Honey and Chalmurga by the Divisional Forest Officer, Cachar, and the Mahals will be given out to highest bidders on a monopoly fee. The present market rates are

|           |     |                                                                        |           |
|-----------|-----|------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Bees-wax  | ... | Rs 33-8-0                                                              | per maund |
| Honey     | ... | " 12-8-0                                                               | " "       |
| Chalmurga | ... | Practically no demand and the price is not exceeding Rs 6/- per maund. |           |

Rates of royalty are—

|           |     |            |            |
|-----------|-----|------------|------------|
| Bees-wax  | ... | Rs 4-0-0   | per maund  |
| Honey     | ... | " 1-8-0    | " "        |
| Chalmurga | ... | Annas -12- | per maund. |

In view of the present market rates, Divisional Forest Officer has fixed the following rates as he cannot get better rates than these for collection of these produces payable to hill-men by the Mahaldar when the produces are brought to the Mahaldar

|           |     |           |          |
|-----------|-----|-----------|----------|
| Bees-wax  | ... | Annas -4- | per seer |
| Honey     | ... | " -2-6    | " "      |
| Chalmurga | ... | " -1-     | " "      |

Bumbarah thil pathum Khawthum, Khawthum leh Khawthum  
 sir reh me lak phala Cachar Divisional Forest Officer  
 (Bumbarah leh Sep) In view of the fact that the present market  
 rates for Bees-wax, Honey and Chalmurga are Rs 33-8-0, Rs 12-8-0 and  
 Rs 6/- respectively, the Divisional Forest Officer has fixed the following  
 rates for collection of these produces payable to hill-men by the  
 Mahaldar when the produces are brought to the Mahaldar

Khawihnun maund khat Re 82 8-0

Khawisu " " " 12-8-0

Khawitûr mu " " " 6-0-0 lai a liam a  
nilovang, duhna a awm mang loh avangin.

Lak phal man (Rate of royalty)

Khawihnun maund khat Re 4-0-0

Khawisu " " " 1-8-0

Khawitûr mu " " " 0-12-0

An sawrhua man ngaihtuah khian D. F. O. Caohar chuan  
a ala tam a hmuh theih loh avangin a la khaw ntu tiang  
mite tan lakkhawm man hetiangin a siam.

Khawihnun ser khat sh 0-5-0

Khawisu " " 0-2-8

Khawitûr mu " " 0-1-0

Sd. A. G. McCall,

Supdt. i/c Forests,

Lushai Hills.

## AIJAL BADMINTON ASSOCIATION

August thla khan, Pu Hrawva-in Cup (No mawi) a pèk  
dawn avangin, Badminton ngaihtuah pawl (Association)  
siam turin Pu Buchhawna inah inkhawmna a loawm a,  
chu pawl chu siam putlin a loni ta a, a hming atân chuan—  
AIJAL BADMINTON ASSOCIATION vuah a loni ta a.

Hetiangan :—

President : Pu L. Kailais B. A.

Secretary & Treasurer : Pu L. H. Liana.

## Members :

1. Pu Buchhawng B. A., S. D. C
2. Pu Sainghinga Hd. Clerk.
3. Pu Hrawva B. A., Headmaster
4. Pu Kaichunga A. S. I.
5. Pu Vankhuma Asst. Manager, Mission Press.
6. Pu Muka Evangelist.
7. Pu Zawla Teacher.
8. Pu Vandailova Arms Clerk.

Dt. Aijal,  
16th Sept. 36.

L. H. Liana,  
Secretary.

## PU HRAWVA NO MAWI

Pu Hrawva, Headmaster-in no mawi a chah chu September ni 12 ah khan a lothleng a, a mawi hle ma a, inchuh hlan pawh a nghabbleh awm hle a; chuvangin a hun tiam pawh ngak zolovin September 16 atungin M. E. School tualah inchuh kan lotan ta a. A no (Cup) chu a mawi hle mai a, kan thian pakhat phei chuan no chu hla ah ka phuah c, a ti fiamthu a, fiamthu mah ni se, a tih thiam am avangin pakhat chu ka han chuhah a ni:—

## Badminton Cup (No mawi)

1. Khuavang lam dar sog a mawi mang e,  
Ramai tumpang sial ki a hnein,  
Tawh chuhung maw dawhram cham chungan,  
Vakhehuat tangin kai zai a rei lo ?
2. Rumpui dawhram a kai dawn ngai e,  
Rual sawng lai ah sak-hung hril turin;  
Thaitla ong riai thei kam hual mawin,  
Val thiang hah-sam a lothleng a ziau e.

8 Val thiang chawn-bân vai a mawî mang e,  
 Pi pu lam chang rel lai a hnehin ;  
 Kawr vai alamsa mûrvatê iangin,  
 Din zai rôllovîn a lêng dâr e.

4. Thang leh thar kîn nun a dang mang e,  
 Sappui nun iang tlaitla êng riâ an,  
 Sum-tual zan lai dung leh vang thulin,  
 Val kan sâwi dîm e, tlai ni lêu an.

No mawî inehuh tur chuan Bawrhsap Pisa babu-hote, Dur-  
 tiang Damdawi in bibute, Police-ho te, Press-ho te, School  
 airtirtute leh Book Room-ho te an lolut a, tlai tin infiam-  
 na ohu a loawm zel a. Final ah chuan Bawrhsap Pisa  
 babu-ho leh Mission Press te an inbei a, ohumi ni chuan  
 Aijal a Sap zawn zawn leh millante kan sawm vek a,  
 Bawrhsap nupuiin No mawî (Cup) ohu a hnehtute —  
 Mission Press (Pu Vankhuma leh Zika, huenah chuan a  
 pe ta a. Ohumi ni chuan kan Pu Bawrhsap te, Doctor  
 Sap nupa, Pu Buehhawna, Pu Niara, Pu Zorema pate  
 ehhung leh kan mi liante an lotel bawk a, kan lawm hle.  
 Kan pi Bawrhsap nu chungah kan lawm êm êm a ni, no  
 mawî petu a a lofan dub avangin. Sap dung zawn zawn  
 leh kan mi liante min rawn lawmpui avangin an chungah  
 lawm thu kan hrilh bawk e.

He infiamna hi tha tak a ni, babu-hote leh mi lien hna  
 thawk a, thu reng mite tan, infiamna insawizawina tha  
 tak a ni, tlama mi nps sawk Hockey leh Football te bei  
 va thei tawhiote tân infiamna tha tak a ni a, nar deuh  
 deuh stân pawh a tha hle reng a, kan hotate hovina he-  
 tianga himma min ngathuhsak a, kan Sapte pawlin min  
 hlutsak avang hian a lawmawm êm êm a ni.

He infiamna hi thal lai ruahtui tlem hun leh thli thawt loh deuha chin mi a nia, ehuvangin tun thal ehhunga inehuh turin kan mi liante, lai-hote pawh No mawi pe ve duh an awm chuan, a ngaituahtu pawl-hote pawh an lawm hlein a rinawm, a petu tan hming ehhera a ui bawk si.

Pu Hrawva chungah pawh kan lawm hle mai, Pu Lalhlira chuan hia a siam lehpek a, a thiam vei nen, a khing-puite a hneh talova, a piwi hle, kum dangah no mawi a la chan ve kan beisei e.

1. Kan Pu Hrawva sakhming a dai ngailove,  
Zawi khaw val doral lemohantir a thiam e,  
Thaikawi lam-tualah an ngir thluai e.
2. Val tha an ngir thaikawi lam-tualan,  
Sak-hming ehhallo chawnban an hlum e,  
Chhei !, pa leh pa chawnban a phiar tung tung.
3. Seih-lung phang suh, ka thian val tuaia,  
Mahui tum tawk van-sama an ti ngai e,  
Val tha tawn-ehhawn an duai ngailove.
4. Rual sawng lai ah van ka duai mang e,  
Tawn loh dar'ang ka tawng, etk loh sial ang ka si,  
A siang reng a awmlove.
5. Seih-lung ehfir suh ka thian Valbuanga,  
Kum sul vei ah din thar leh a awm hun chuan,  
Si-ar sang-khua a bungbu ugei ang e.

L. H. Lipna,

Secretary,

Aijal Badminton  
Association.

Dr. Aijal,

The 25th Sept. 33.

## I RING VE EM?

1. Favang khaw theng-thăwt laia khaw þaa beai kam hi ohing ve teh u, a awk duh hle mai bik a ni. Zo pa chuan "Sava mit a vai a ni," an ti a, mahsela sava a la naupin avangin a la a a, thang a la ngam a ni zawk.

2. Sa thang kam a. a dai thou tler tler at chuan, a khân þaa dai pawh neio a, sa tai pawh awmlova thang tuk kam mi chuan, rin am an awk duh zawk mah a ni. Mud dunga dai thou vak at chuan, kiwr kala a khân bik. kam zeuh zeuh hi a awk duh zawk dah mai.

3. Vaithang hi a biru laia kam at chuan, a kawng tu laia kam hi a awk duh zawk. A sangbar olu zuang zeuh hian thang a himu humanlo a, a awk duh ting mai a ni. A biru laia awmtaka kam mi at chuan, ohutianga kam mi chuan an awk tam zawk fo a ni. Thang a him bawk si.

4. Sava kâp mte chuan—"Sava hi kin lam a hawi loh chuan, kah loh a þa zawk e," an ti a, a huunglam emawa kah chu, thi dawn mahsela a ruang a thlawhlopui þam a, ohuvangin sava kah dawn chuan, kau lam hawi ngo hi kâp zel la a þa mai. Mi pakhat chuan, 'A huung lama kah a tla duh ber e,' a tih pek chu!

5. Chakâi hi a bawlh te, ohhit te, aiâwt te tih loh ah chuan, a man theih bun ber chu, þal ruah sur vak hmasa hnua khua a loþlat leh a, chakai kaw ping lochhuak kaw hreuh thar hi a man a nuam ber mai e, chin ve mah teh u!

Bawla,

Lunglawu,

7. 10. 36.

## LUSHAI HILLS RED CROSS

Proceedings of the General Meeting of the Lushai Hills District Branch of the Indian Red Cross Society held at Aijal on the 22nd September 1936.

—000—

Present :—

1. A. G. McCall, Esq., I. C. S., President
2. Dr. K. E. B. Robertson, M. R. C. S., I. R. C. P.  
Hony. Secretary.
3. Mr. Buchhawna, B. A. Acting Hony. Treasurer.
4. Revd. D. Edwards, B. A.
5. Subader Randhoj Rana.
6. Pu Pachhunga
7. Pu Kawlkhuma.
8. Pu Lalgallova.

The following Resolutions have been passed.

### Resolution No. 1.

#### Nursing.

The Committee desire steps be taken to recognise officially the right of English Nursing sisters as approved by Civil Surgeon Lushai Hills at Durtlang and Serkawn to grant Certificates valid for Lushai Hills only of competency in Mid-wifery and general nursing after a 3 years practical course actually working under these sisters. The grant of these Certificates would be subject to approval of Civil Surgeon given after a set examination by a District Board consisting of Civil Surgeon, Lushai Hills. Dr. Williams. Welsh Mission and one Nursing sister.

The District Red Cross Committee will offer Rs 5/- per month subsistence allowance per probationer under training for 8 years for 4 Nurses. It must be understood when calling for applicants that the District Red Cross Committee can not promise any post after training the availability of which will depend on the grant by the Provincial Red Cross of Rs 15/- per Nurse for service in out-villages.

But in selecting applicants chiefs of villages will be asked to undertake that if such posts cannot be financed by the Provincial Red Cross Committee the village undertakes to accept back the Nurse if she gets her Certificate, on a subsistence allowance of around Rs 28-0 worth of rice monthly and maintenance of a house till she gets married after which the subsistence grant by the village of Rs 28-0 worth of rice only will continue.

#### RESOLUTION No. 2.

Provincial Red Cross Committee be moved to finance three Nursing sisters for immediate employment in the Civil Hospital at District Headquarters on a pay which need not exceed Rs 20. This is really necessary as there is not even one Official Nurse at this District Headquarters' Hospital which deals over 30000 cases a year.

#### RESOLUTION No. 3.

Let Red Cross Sub-Committee be formed at places where a Dispensary already exists.

Let the Doctor, Circle Interpreter where there is one chief, Teacher, Pastor or Evangelists all be asked to serve on the local committee.

## RESOLUTION No. 4.

The District Red Cross Committee would urge on the Provincial Committee that as this District is poor and without means of increasing its monetary resources we may be given assistance proportionately in excess of that to which large and wealthy cities might feel themselves entitled as after all such areas possess the means to implement this welfare work.

Sd. K. E. Robertson,  
Hon. Secretary.

INDIAN RED CROSS SOCIETY  
LUSHAI HILLS DISTRICT BRANCH,  
A I J A L.

## NOTE.

With reference to Resolution No. 1 on the subject of 'Nursing' in proceedings of the Lushai Hills District Red Cross Committee held on 22-9-1936. I would request the Editor Chanchinbu to publish this resolution in to in the next issue and that he may make an editorial note to the effect that applications from those desiring to take up this course may apply in the first place to the Honorary Secretary Lushai Hills District Red Cross Committee by December 15th at the latest.

Sd. A. G. McCall,  
President

Dated Aijal,  
The 25th Sept 1936.

Lushai Hills District  
Red Cross Committee.

ZORAM RED CROSS PAWL

Lushai Hills Red Cross Pawls, Aijal ah peng an aish a

te pawl chu September ni 22/1936 ni khau inkhawmna a awm a, a tel te chu :—

1. Mr. A. G. McCall I. C. S. President.
2. Dr. K. E. B. Robertson M. R. C. S., I. R. C. P.  
Honorary Secretary.
3. Mr. R. Buchhawna B. A. Acting Honorary  
Treasurer
4. Revd. D. Edwards B. A.
5. Subedar Randhoy Rana
6. Pu Paohhunga
7. Pu Kawikhuma
8. Pu Laldailova

Hemi hnuaia ziah hi rorel inkhawma rorel chu a ni.

#### ROREL 1 NA (Damlo enkawl)

Sawrkawr Daktawr Sap remtihin Durtlang leh Serkawna Sap nula Nurse te hnenah Nurse bna kum thum zirna tur losiam ila, kum thum au zir hnu ah ohuan sawrkawr Daktawr Sap nen, Dr. Williams Durtlang a ni leh Sap nula Nurse nen an ekzam ang a, au tlin leh Certificate an pe ang a, ohumi hnuaah ohuan chutianga ekzama a tlingte chu damlo enkawl leh nau ohhar thiam a ngaih Miso ram ehung atan chuan sawrkawr hriat au loni tawh ang.

Kum 8 ohhunga he nau ohhar leh damlo enkawl hua sirturte chu nula 4 anni ang a, an zir ohhungin Red Cross pawlin thlatia ohong 5/- theuhvin an ohawm ang. Tin, an lo-pase hnuaia Zorawa Red Cross pawlin kan ohhawr ngah ang tlin tiam a ni kher lova, Shillong atangin an hmun tur chu dilzak an ni ang a, lo-nlawhtling ta ila,

thlatla 15/- hlawhtur auni ang, thawna tur chu thing-  
tlangah a ni ang. Amaherawhehu Shillong atangin lo-  
hlawhohham ta ang ila, lai hovin an lokawl peih dawn  
emaw tijn kan sawt aug a, kawl manah thlatin cheng 2/8/-  
man buhfai an pe ang a, in an sak sak bawh aug a, pasal  
te an lo neih achinah chuan buhfai cheng 2/8/- chauh a  
chawm a ni ang.

#### ROREL 2 NA

Provincial Red Cross (Shillong Red Cross pawl) hnen-  
ah Zoram khawpui damdawlin (Aijal) a chhawr turin  
Nurse 3 dil thuai tur a ni. Hlawh chu 20/- aia tam tur  
a nio. He dandawi inah hian Nurse neih a tul em em  
a ni, tunah hian pakhat mah an awm silova, mahsela he  
hmunah hian damlo kum tin 30000 aia tam enkawl a ni si.

#### ROREL 3 NA

Zoram dandawi in awm a apiangah Red Cross pawl tē  
te siam ve ila, Daktawr babu te, Bial rahsi te, Lal te,  
Airtirtu te, Pastor te leh Thuhritute chumi pawlah chuan  
tel ve sela

#### ROREL 4 NA

Zoram Red Cross pawl hian Provincial Red Cross  
(Shillong Red Cross pawl) hnenah, he ram retheih sia leh  
indah lohia thu hi zuk brilh ila, khawpui hausa leh  
mahni intodeth theite lakah he hna tha taka a rawn  
tanpui turin dil ila, an tanpuina chu kan lo hmu ve mial  
mahna.

Sd. K. E. Robertson  
Honorary Secretary  
Indian Red Cross Society  
Lushai Hills District Branch  
A I J A L

## THU

Rorel Ina (Damlo enkawl) thu Zoram Red Cross pawl inkhawmna ni 22-9-1936 a thu hi Chanchinbu enkawl-tuin ohhuah thuai rawh se. Tin amah a thupuala a rem-tih aug angin belhohhah ve sela, tupawh he hna dil duk apiang chuan Zoram Red Cross pawl ziaktu (Aijal dak-tawrsip) hnena December ni 15 hmam rawn dil rawh se.

Sd. A. G. McCall (President)  
Lushai Hills District  
Red Cross Committee.

## THUBELH CHHAH

Kan Bawrsapin thubelh chhah ziaak tur a mi tih hi tlein a tlangpui ah ka han kal ang a, a tawi zawngin sawi ila, a hriat a awlsam ang. Damlo enkawl leh nau-chhar kawngah hian Mizo ram a mite kan mamawh ve tak zia hi ngaihtuah a tui em em a ni.

Damdawi in thekhat a daktawr babu leh hmaicche Nurse ho leh daktawr zinmi te hi an indanlo en em a, chuvangin Zoram Red Cross pawl Aijal ah hian an lo siam a ni. Phai lamah chuan khawpui leh khawtchah pawh heti ang pawl hi an hwm vek a, a bulpui a khai pa chu Shillong khu a ni. Thawhlawn a hrangin an nei a, an hausa em em a ni, chumi te sarah chuan tunah hian Zoram thing-tlanga thawk turin nula 4 zirtir ila, Aijal damdawi in atan a thiam sa nula 3 dil bawh ila kan ti a ni ber.

Nula tupawh Nurse Ina sir duh chuan raugtakin Aijal Sawrker Doktor Sap hnena rawn dil thuai rawh se. December ni 15—1936 hna ah chuan dilna an la duh tawh lovang.

Hmun hmah loh tak dahah Lal khuan 28-0 zela  
ohawm tur tih hi shuhau dawn duh vang mai a ni. Ma-  
shellovin he nula 4 tan hi chuan hmuu kan dil hlawh-  
tling ang.

Makthanga  
Editor.

### VANDALLOVA

Vandallova Aijal pis: ziaktu Lungleh pisa ah a insiwn  
ta hi kan ui em em a ni. Vandallova hi mi tih tak, fel  
tak, sia upa laka awmdan thiam tak a ni. Inkhelua haw-  
ki leh futhawl ah a tupa leh a hotu a ni thin a, Kan  
Bawraap nupui ngei pawhin "I awm loh ohuan, Aijal ah  
inkhelte a lohun leh ang a ongtiunge i tellovin kan lo-  
awm tak ang le?" a ti hia! a ni.

Therual kawm thiam tak, tlawmgai tak a nih a-  
vangin keini Aijal nupui ohuan kan ui em em a ni. Tun  
a ohmah ohhim bialin an lushang ve ta n. Lunglei lam  
ah pawh Pathian leh a ohunga mite khawngahuan tiang-  
tium taka a va awm kan beisei a ni.

Makthanga  
Aijal Lal.

# MIZO LEH VAI

# HANCHIN BU

Be 11na } NOVEMBER 1936 { A man kum 1  
ah Chêng 1/8/-  
a ni.

**Eakawita (Editor) :—** Makthanga, Aijal.  
**Chkwahta (Publisher) :—** The Assistant Superintendent,  
N. Lushai Hills, Aijal

A CHHUNGA THU AWM Phk.

|                                                       |     |
|-------------------------------------------------------|-----|
| 1. Industry No 1 Hnathawh lam ngaih-<br>saw thu       | 194 |
| 2. P. Hnang Hnangna                                   | 194 |
| 3. Thansanga                                          | 201 |
| 4. L. S. A. Chanchin                                  | 203 |
| 5. Thungpui Hnab                                      | 206 |
| 6. Revised Tour Programme of A. G.<br>McDon. I. C. S. | 206 |
| 7. Hanchaw                                            | 208 |

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

## INDUSTRY NO 1 HNATHAWH LAM NGAIHSAN THU

Tun kuin 50 chhung hian Mizo ramah hian thil awmdan te chu nasa fein a lodanglam ta a. Hnam fing zawk te nena inhriatna te a loawm ta a, mite nun ah pawh Kristian sakhua hi hruaitu eng rin-pui ber a loni ta. Kristian sakhua hi amah chuan thil tluang tak a ni na churging, tunlai nun leh vantlang khawsek dan hi mihring pianken ngawl-tawtleh khirh vangin a buai hle a, kan biak Pathiana chu kan zawn dan chuan Pathian lming leh a awmzia nen a induh turin kan nitin chet dan chung a thuneihna a nei tur a ni.

Ka thu ziaak hi a thupui ah chuan, "Hnathawh lam ngaih san" a ni a. Mihringte hian kan thiltih leh ngaihtuah theihna te hi theihpatawp a, a that theih ber anga kan hman tur a ni a. Hnathawh hian rah a nei a, a rah chu hausakna a ni a. Chu hausakna chu thei emaw, buh leh thlai emaw, thir lam emaw, tangka emaw pawh a ni thei a; tin tum thummun nei a, inthurualna emaw pawh a ni thei bawka. Mizo ram atan hi chuan hausakna tih pun theihna thaber chu thatchhiatna leh dawngdahna te ban san a, sum deh chhuah nana tha thawh hi a ni.

Tunah, serthlum tam zawk lonei thei turina kung inkar te tih thawl a, a zung te lei tha a vur a, a ngat-te tih reh nan damdawi te pawh a mamawh leh a hmuah theihna ah chuan hman tur a ni a. Serthlum

neitu chuan a thei chu a hralh thei kheilo a ni thei. Nimahse sum seng tam chuanglova hnathawh tamah vanga serthlum tam zawk a loneih chuan hausaeneti pung a ni a. Serthlum tam zawk a lorth chuan mi tam zawkin serthlum chu an loei thei ang a. In serthlum tui hian thisen te a ti thianghluna, Sap ram lam ah te phei chuan mi hausate hian an tate leh nausente tih chak nan hian an lei thin a. Chuvate in serthlum phun chu mun lo-uar zawk tawh se. Mizo puntling leh nausen tam zawk tan Sap mi leh paten sum seng a an hniah thin taksa thutua leh thien thianghluna te chu sum senglova chu phak a. In ang.

Serthlum tam zawk chu lophun sela. Mizo ram chakkhai leh marawh phuru chang mlova nman sa loh te chu ram dang ah te pawh thawn chhuah thei a loni ang. Hemi hi ti awlsam turin na 5 chawang te lomthurual se, a thenin lo lam leh bua bun ngath tuaht se, adangin serthlum te chu ram dang ah hralh turin tawh chhuak sela, Mizo ram pumpun ah hian chutianga tanruah chu loching sela, chhung tunkak te tangrualin mi thenkhatte chuan sumdawaga tak chhuakin an sum tih hlawk te chu in lama lo'angte leh marawh ilo lo-ngarhtuahlu te nen chuan insem leh turin an rawn hawn thei ang a. Chutichuan serthlum thawn chhuah chuan Mizo ram mitama bik tan chuan tangka a rawn la lut ang a. Chu tangka chu a leina neitute tan a marawh dang lak na. (v

lei zo zawng zawng te tana hlawkna tursiin) a lohman leh theih zel ang a. Thil lei thei leh lei zo an lotam velch bungraw mamawh dek-chhuaktu an lotamzawh thin. Chutichuan mi tin hnathawh leh tanrualna te chuan, Mizo ram ami zawng zawng tha chu a chung a kan sawi tawh ang hausakna ah te khiau a chan tir mai ang.

Kristian sakhsa hian thatna dang zawng zawng zing ah taimakna leh vantlang tan leh kan taksa leh thlarau tana theintawp chhuah a hnathawh leh tan peih hi a huam tel a ni.

Chutichuan hnathawh hi Pathian mi tirh reng angin ngai ila, kan ni tin leh chawlhkar tin Pathian biakna a tel velo emaw kan ti tur a nilova, kan Pathian rinna ah leh mahni hmasial vang nilova Pathian kan thahrui leh kan nuuna ngei bul hmangaih avang zawk a, a rawng kan bawl duhna a bulpui ber leh lairil ber bang theilo ah kan ngai zawk tur a ni.

Sd/- A G. McCall

Borsap,

Superintendent,

(Awmrel)

Lushai Hills.

### PI PAWNGI HKIATRENGNA

Pi Pawngi Hkatrengna tura kan tih tum ber chu Nau nei Enkawna In (Maternity ward) sak kan ngaih-tuah ber a ni kan ti a; Nimahsela chutiang in chu Sawrkar (Red Cross Society) in a hran-pain sak a lotum ve rang bawh a, chutia Red Cross Society-in an

sak dawn tho chuan Pi Pawngi hriatrengna thawhlawm zawng zawng pawh hi pe lut tel ve mai la, a hranpa a sa turin keinin kan tlin bawk silova, a rem-chang hle dawn e tih kan ngaihtuah a. Borsap hnenah kan ngaihtuah dan chu kan theh lut a ; tin, Borsap leh Daktawr Sap (Civil Surgeon) chu an inbe ta a. Nimahsela harsatna eng emaw a awm a ni ang a, kan duh ang chu a lorem thei talova, pawl kan ti hle Nimahsela Pi Pawngi hming a tel thei talo chu pawl kan ti mai a ni a, amaherawhchu Naober Enkawlna In, Red Cross Society-in Mizo ram tan a sa dawn hi a lawmawm em em a ni a. Vantlangin manawh kan tih em em kha kan nei dawn tho tho a ni a, a lawmawm hle a ni. Pi Pawngi Hriatrengna thawhlawm chu a hmanna dang thil tangkai tamtak a awm a ni a, kan la ngaihtuah lehzel ang a.

Amaherawhchu kan sawi tawh thin ang bawkin Pi Pawngi Hriatreng nan hian thil ropul leh thil han leh thil nghet, vantlang tana tangkai tur apiang mai kha kan dnhthusam chu a ni. Amah vantlang tana a tangkai a, a tha ang khan a hriatrengna pawh vantlang tana tangkai leh tha nise kan duh.

Mi fel, mi tha leh kan hman tana tangkaite hi an hriatrengna tha tak siam hram a tul em em thin a ni. Chu chu nakina mite tan pawh fuhna leh entna tha tak a ni tur a ni.

Kan pu Bawhsap pawhin be thil hi min ngaihsa-  
pui hle a ni a, amah pawhin thil tangkai tura a ruat-

te chu min rawtpui bawk a ni a. Thulh awm hma chuan kan pu Bawrhsapin a rawt angin Pi Pawngi briatrengua thawhlawm chu Dak inah kan dah rih ang a, a pung chu Nausên-Entirsiakna lawmman a-tin pòk z<sup>st</sup> tur a ni ang a ; chu chu kum tin vawikhat a awm z<sup>st</sup> ang a.

## THAWHLAWM LIST IIINA

Pastor Chhuahkhama leh Pu Pasena khawn :

|     |                                      |    |    |   |   |
|-----|--------------------------------------|----|----|---|---|
| 1.  | Major A. G. McCall, I. C S. (Borsap) | Rs | 10 | 0 | 0 |
| 2.  | „ A. L. Fell, Commandant, 1st. A. R. |    | 5  | 0 | 0 |
| 3.  | S. V. Lloyd Rees Esqr. (Sapte)       |    | 3  | 0 | 0 |
| 4.  | Dr. G. P. Das, (Civil Surgeon)       |    | 3  | 0 | 0 |
| 5.  | Rev. L. Evans (Pu Niara)             |    | 10 | 0 | 0 |
| 6.  | Rev. D. Edwards                      |    | 2  | 0 | 0 |
| 7.  | Mission Veng Naupang                 |    | 11 | 0 | 0 |
| 8.  | Pu Rosenia      Mission Veng         |    | 0  | 8 | 0 |
| 9.  | „ Pasena      „      „               |    | 1  | 0 | 0 |
| 10. | „ Thianga      „      „              |    | 0  | 8 | 0 |
| 11. | „ Lianhranga      „      „           |    | 0  | 8 | 0 |
| 12. | „ Ztu. Chawnga      „      „         |    | 1  | 8 | 0 |
| 13. | „ Lalnghinga M. v. (Shopkeeper)      |    | 0  | 8 | 0 |
| 14. | „ Lianhleia M. v.      „             |    | 0  | 4 | 0 |
| 15. | „ Ztu. Liana M. v.                   |    | 0  | 8 | 0 |
| 16. | „ Ztu. Lianhnuna                     |    | 0  | 4 | 0 |
| 17. | „ Kawnga S. I. of Schcol             |    | 0  | 4 | 0 |
| 18. | „ Huala      „      „                |    | 0  | 4 | 0 |
| 19. | „ Sawma      „      „                |    | 0  | 2 | 0 |

|                                  |   |    |   |
|----------------------------------|---|----|---|
| 20. Pu Ztu. Zalawra Mission Veng | 0 | 4  | 0 |
| 21. „ „ Lawma „ „                | 0 | 4  | 0 |
| 22. „ Zabanga Mission Veng       | 0 | 1  | 0 |
| 23. „ Khawkhama                  | 0 | 1  | 0 |
| 24. „ Chhunlana                  | 0 | 4  | 0 |
| 25. „ Hluanthanga                | 0 | 4  | 0 |
| 26. „ Liansata                   | 0 | 4  | 0 |
| 27. „ Buangchhunga               | 0 | 4  | 0 |
| 28. „ Hranghnuna                 | 0 | 4  | 0 |
| 29. „ Chhunga                    | 0 | 1  | 0 |
| 30. „ Vanhawla                   | 0 | 2  | 0 |
| 31. „ Tekawnga                   | 0 | 5  | 0 |
| 32. „ Rohrima                    | 0 | 4  | 0 |
| 33. „ Chalbuka                   | 0 | 8  | 0 |
| 34. „ Tualkuma                   | 0 | 4  | 0 |
| 35. „ Dengruma                   | 0 | 4  | 0 |
| 36. „ Chalinuna                  | 0 | 4  | 0 |
| 37. „ Thankhuma                  | 0 | 4  | 0 |
| 38. „ Rongena                    | 0 | 4  | 0 |
| 39. „ Liandailova                | 0 | 1  | 0 |
| 40. „ Kawlkhuma                  | 0 | 2  | 0 |
| 41. „ Darkhuma                   | 0 | 4  | 0 |
| 42. „ Biala                      | 0 | 4  | 0 |
| 43. „ Dara                       | 0 | 4  | 0 |
| 44. „ Chhuankila                 | 0 | 4  | 0 |
| 45. „ Chalhira                   | 0 | 3  | 0 |
| 46. „ Thangkunga                 | 0 | 12 | 0 |
| 47. „ Thianga                    | 0 | 8  | 0 |

---

|     |                |   |   |   |
|-----|----------------|---|---|---|
| 48. | „ Denga        | 1 | 0 | 0 |
| 49. | „ Selkhuma     | 0 | 4 | 0 |
| 50. | „ Buanga       | 0 | 8 | 0 |
| 51. | „ Bana         | 0 | 8 | 0 |
| 52. | „ Lalthima     | 0 | 8 | 0 |
| 53. | „ Kawithawma   | 0 | 2 | 0 |
| 54. | „ Siamhnuna    | 0 | 8 | 0 |
| 55. | „ Saiaithanga  | 0 | 8 | 0 |
| 56. | „ Kawna        | 0 | 1 | 0 |
| 57. | „ Liansawia    | 0 | 2 | 0 |
| 58. | „ Lallula      | 0 | 1 | 0 |
| 59. | Pi Hrangi      | 0 | 4 | 0 |
| 60. | Pu Vana        | 0 | 4 | 0 |
| 61. | „ Hranga       | 0 | 8 | 0 |
| 62. | „ Nikhama      | 0 | 4 | 0 |
| 63. | Pi Kawli       | 0 | 2 | 0 |
| 64. | Pu Bira        | 0 | 8 | 0 |
| 65. | „ Sena         | 0 | 8 | 0 |
| 66. | „ Saizinga     | 0 | 4 | 0 |
| 67. | „ Vaikhawla    | 0 | 8 | 0 |
| 68. | „ Vankhuma     | 0 | 8 | 0 |
| 69. | „ Muka         | 0 | 8 | 0 |
| 70. | „ Hanga        | 0 | 4 | 0 |
| 71. | „ Siampatranga | 0 | 4 | 0 |
| 72. | „ Rokuuga      | 0 | 2 | 0 |
| 73. | „ Siama        | 0 | 1 | 0 |
| 74. | „ Hleia        | 0 | 2 | 0 |

|                    |   |   |        |
|--------------------|---|---|--------|
| 75. „ Lawna        | 0 | 2 | 0      |
| 76. „ Chuaukunga   | 0 | 4 | 0      |
| 77. Pu Pasera      | 0 | 2 | 0      |
| 78. „ Thangchihuma | 0 | 2 | 0      |
| 79. „ Thangupa     | 0 | 8 | 0      |
| 80. „ Chhawvu nga  | 0 | 8 | 0      |
| 81. „ Lalbuana     | 0 | 4 | 0      |
| 82. „ Dawnkima     | 0 | 4 | 0      |
| 83. „ Zawna        | 0 | 2 | 0      |
| 84. „ Zika         | 0 | 2 | 0      |
| 85. „ Rokunga      | 0 | 1 | 0      |
| 86. „ B. Thuama    | 0 | 2 | 0      |
| 87. „ Zuia         | 0 | 8 | 0      |
| 88. „ Chhuma       | 0 | 2 | 0      |
| 89. „ Lungkala     | 0 | 2 | 0      |
| 90. „ Damsanga     | 0 | 2 | 0      |
| <hr/>              |   |   |        |
| Total              |   |   | 0 12 0 |

|                                                                                                                           |                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| P. S. Mi thenkhat an<br>ni na leh an awnmate<br>khawntuin an ziak loh<br>awangin kan hrelova,<br>kan ziak tello ma a ni.) | P. S. Dihrawka, Secre ary,<br>Pu Pachlunga, Treasurer,<br>Pu Pawngi Memorial Com-<br>mittee. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|

## THANSANGA

Thansanga hi, Pu Zotuawnga P. W. D. Store-keeper  
fy a a ni a, amah hi kum 23 mi, Ajal tlangval han  
tak leh fel tuk, thawng i sm m thn a ni a. Ni-

mahsela chatuan chawihna hmunah chawl turin, Sept. ni 8, 1936, zing lam dar 3 ah khan, he khawvel hi a lochhuah san ta.

Thansanga hian, Aijal Middle English a pas hnuah ah Silchar Government High School ah a kal a, kum 1932 ah khan, Matriculation chu, a lopas ta a. He-tih lai hian Silchar ah School naupang 20 vel lai kan awm a, tuman demna reng reng kan bre ngailo. Thenrual pawl dan thiam tak a ni a, kan ngaina em em theuh mai; chuvangin, Silchara a thiante hian kan ui zual bik awm pawhin ka bre thin a ni. A naupan lai pawhin, naupang nun ngil em em leh thu swi thei em em mi a ni a.

Tin, Matric a pas hnuah, in lamah a chhungte taina takin a tanpui thin a, engpawh thawk sela, a phuhnavi ngailo a ni. Tin, fiamthu sawi thiam leh thiante kawm hlim dan thiam a nih avangin, Aijal nula leh tlangval, amah kawm tawh thinte hian kan ui zual em em theuhin ka ring.

Amah hi a naupan tet ata, Christian thatak a ni a, chutiangin Christian thatak niin a loboral ta a ui. Tin, a borol dawn a, a hla sak chu, "Isu, i thu ka ngaituahin, Ka lolawm em em thin, I hmel tak ka hmoib hunah chuan, Ka lawmna a zual ang." Hla bu hian No. 206na hi a ni.

Kumin chhunga kan thian duh tak tak, Thansanga leh Thanguala kan lochen ta hi, kan ui em hmin, vanduai thlak kan ti em em mai. Mizo ram

hian, hetiangka kan tlangval lehkhah thiam Matrie pas kan lohloh ta mai hi, "Kan vanduan em em a ni.

C. L. Tluanga,  
Jorbat, Assam.

### L. S. A. CHANCHIN

L. S. A. member hmun dang dang awnte leh member kher lopawh a chanchin lohre duhve te tan kan han chluah a ni e:—

Tunah hian kan L. S. A. chuan than lam a pan zel a, member pawh 80 lai chu kan lotling ve ta a, thawhlawm (fund) pawh Rs 130/- lai chu kan lonet ta. Pu Mendus & Pi Menduste nupa (Rev. E. L. Mendus and Mrs. E. L. Mendus) leh Pi Zutiri (Miss Chapman) te'n min rawn zawmpui ve a kan lawm em em a ni. Mizo thil zir mekte leh zir'an turte tan duhsakna han tak leh an san zel a, thamma thanghlam an lonet a, an mpumkhatra tur an duhsak tih a lang em em a ni. Engkima kan pupa tur leh thiltih dan min kawhlmuhtu ber an la ni ang. Pu Mena te nupa phei chuan luh man (Enrolment fee) leh thla tin thawhlawm an pek hmun tanpu nan Rs 2/- ve ve an la pe ta fo a ni.

Zin, kan Bawhsap hlui Mr. W. L. Scott C. I. E. I. C. S. Finance Member leh Missionary sap hmun taintak amite'n tanpuina min pek avangin, an chu gah kan lawm em em a ni.

Tin, mi thenkhatts an hming sawi a lawmthu hrilh kan duh bawk a, Dr. Rosiama L. M. P. Ênga leh Shillong Skul zir lai zawng zawng, aiawhtu (Representatives) te, leh Mizo dangawm reng rengte'n tlawmngai tak leh taima takin an beih avangin, kan loding chhuak thei a ni a, betianga thawhlawm leh tanpuina kan lohmuh zawng zawngte hi Dr. Rosiama leh Student Represent-tu Lianhua leh Biakliana leh mi dang thenkhatten tlawmngaitaka an khawn vél vang a ni, an chungah hian kan lawm thu kan sawi a ni. An-niho avang hian kan ding chhuak tak tak dawn pawh a ang ta hle a ni; ram branga member awn zawng zawngte pawh hian an tih ang hi chuan taimatakin bei theuh ilang chuan kan hlawhtling ngei ang.

Tin, Mizo nula Shillong a lehkhah zir lai mekten thla tin thawhlawm an pek zel a chungah an pawisa a, puan leiin L. S. A. tan rawmawl an shui a, kan hrilh ang a, a man chu L. S. A. thawhlawm ah a kal ang. Tlawmngai taka an thil tihna ah hian, lawm thu kan hrilh bawk a, mi dangte tan entawn tur sha tak an ni bawk a ni. An hruaitute chungah kan lawm em em a ni.

Tin hmun thenkhat amiten thla tin thawhlawm (-/1/-) pek hi an thlahdah dawn lek lek a. Silchar Mizo nula lehkhah zir L. S. A. member-te chuan kum 1938 lokal tur thla thenkhat thlang khian an pe lawk nial tawh a tih lohria se, a sha ang an entawn tlak em em a ni.

L. S. A. tanpuinarawn pete zawng zawng hi kan  
briatreng theih theuh nan, an hming leh an thawh  
zat kanrawn chhuah a ni.

|                                           |               | Rs | a | p |
|-------------------------------------------|---------------|----|---|---|
| 1. W. L. Scott C. I. E., I. C. S.         | Shillong      | 10 | 0 | 0 |
| 2. Rev. T. W. Reese                       | Silchar       | 2  | 0 | 0 |
| 3. Rev. J. W. Roberts                     | Sylhet        | 2  | 0 | 0 |
| 4. Rev. T. E. Pugh                        | Shillong      | 2  | 0 | 0 |
| 5. Rev. R. Gwilliams Jones,<br>Zomuana pa | Mawphlang     | 2  | 0 | 0 |
| 6. Mrs R. Gwilliams Jones,<br>Zomuana nu  | "             | 2  | 0 | 0 |
| 7. Tolo M. Jones Zomuana                  | "             | 1  | 0 | 0 |
| 8. Rev. T. Bevan Phillips                 | Cherrapunji   | 2  | 0 | 0 |
| 9. Rev. E. L. Mendus Pu Mena              | Aijal         | 2  | 0 | 0 |
| 10. Mrs E. L. Mendus Pi Meni              | Aijal         | 2  | 0 | 0 |
| 11. Rev. G. A. Jones                      | Jowai         | 2  | 0 | 0 |
| 12. A. Friend                             | "             | 2  | 0 | 0 |
| 13. Rev. L. Lewis                         | Moulvi Bazaar | 2  | 0 | 0 |
| 14. Rev. J. M. Harries Rees               | Haflong       | 2  | 0 | 0 |
| 15. Rev. E. H. Williams                   | Shillong      | 2  | 0 | 0 |
| 16. Rev. E. Adams                         | Karimganj     | 2  | 0 | 0 |
| 17. Rev. W. Morgan                        | Habiganj      | 1  | 0 | 0 |
| 18. Barinath Mohan Pasteur Institute,     | Shillong      | 3  | 0 | 0 |
| 19. Thangbuaia                            | Calcutta      | 0  | 4 | 0 |
| 20. Balance of Subscrip raised at         | Aijal         | 3  | 0 | 0 |
|                                           | Total         | 46 | 4 | 0 |

Sangliana, Secretary L. S. A.

Aijal.

## THINGPUI-HNAH

Mi tamber hian thil dang aiin thingpui hi kan in ber a ; Mizo hian thingpui hi in mamawh ber bawh a. Mahse ram rethei a nih avangin thingpui man tam ei zo chu a tlem zawk inni a ; chuvangin a man tlem ber atangin a tam ber thlengin thingpui ka hnenah lei tur a awui reng fove.

Sap thingpui huan pawh ka 'ezen' (agent) a ni.

MON KUMAR GUHA,

Silchar.

Revised Tour Programme of A. G. McCall, Esqr.  
I. C. S. Superintendent Lushai Hills, for the months  
of November and December 1936.

|      |               |                                               |
|------|---------------|-----------------------------------------------|
| 2nd  | November 1936 | Sairang.                                      |
| 3rd  | "             | Halt.                                         |
| 4th  | "             | Halt.                                         |
| 5th  | "             | By boat to Suarhliap<br>returning on the 6th. |
| 7th  | "             | Halt.                                         |
| 8th  | "             | To Baibrabi.                                  |
| 9th  | "             | Halt.                                         |
| 10th | "             | River.                                        |
| 11th | "             | Lalaghat and Silchar.                         |
| 12th | "             | Meet Superintending Engineer.                 |
| 13th | "             | Dwarbun.                                      |
| 14th | "             | Kanglai.                                      |
| 15th | "             | Diversión.                                    |
| 16th | "             | Dwarbund.                                     |

|                  |                   |                                         |
|------------------|-------------------|-----------------------------------------|
| 17th             | 18th, 19th, 20th, |                                         |
| 21th,            | 23rd, 24th 25th   | Casual leave.                           |
| 26th             | „                 | Arrive Silchar.                         |
| 27th             | „                 | Meet Divisonal Forest Officer.          |
| 28th             | „                 | To Lakhipur and river.                  |
| 29th             | „                 | } En-route.                             |
| 30th             | „                 |                                         |
| 1st December 36. |                   |                                         |
| 2nd              | „                 | Tipaimukh.                              |
| 3rd              | „                 | Vaitin.                                 |
| 4th              | „                 | Vervek,                                 |
| 5th              | „                 | Ratu.                                   |
| 6th              | „                 | Chiefs' conference of<br>Circle III (A) |
| 7th              | „                 | Thingsat                                |
| 8th              | „                 | Sakordai                                |
| 9th              | „                 | Tinghmun                                |
| 10th             | „                 | Zohmun                                  |
| 11th             | „                 | Halt.                                   |
| 12th             | „                 | Sakordai                                |
| 13th             | „                 | Vaitin                                  |
| 14th             | „                 | Tipaimukh                               |
| 15th             | „                 | Halt                                    |
| 16th             | „                 | Thingsat                                |
| 17th             | „                 | Ratu                                    |
| 18th             | „                 | Darlawn                                 |

|                    |                                                         |
|--------------------|---------------------------------------------------------|
| 19th December/36   | Phailöng                                                |
| 20th            ,, | Phailöng<br>Chiefs' Conference of<br>circle III B.      |
| 21st            ,, | Tawkzawl                                                |
| 22nd           ,,  | Nausel                                                  |
| 23rd           ,,  | Aijal.                                                  |
|                    | A. G McCall I C. S.<br>Superintendent,<br>Lushai Hills. |

### HAHCHAWL

Mizo rama he Chanchin Bu chhiartute a ngzawn hnenah thu tlemte ka han hriattir a chhu. Ku 1937 atang hian Chanchin Bu enkawltu ka nih hi ka lehng dawn ta. Bawrsapin a remtil a chawlh hlen ka dil a ni.

January thla kum 1911 atang khan hlawn neilovin 1913 thlengin hemi kum thum chhung hian ka thawk a. Kum 1914 atangin kum 1920 heti kum 7 chhung hian cheng 3/- ka hlawn thin a. Kum 1921 atangin Kum 1927 May thla thlengin cheng 5/- ka hlawn leh a. June thla kum 1927 atangin kum 1936 thlengin hian hlawnlovin ka thawk leh a ni. Kum 12 leh thla 7 hlawnlo a ni a. Kum 13 leh thla 5 hlawn nein ka thawk a ni. Sawrkar hna atanga ka hnanahchawh tak avangin ka tana loemchanglo, lehkha thuanbnaw mahini sum a lei a ngal a ka lo, upa ve dawn ta bawk.

Editor Makhtanga





